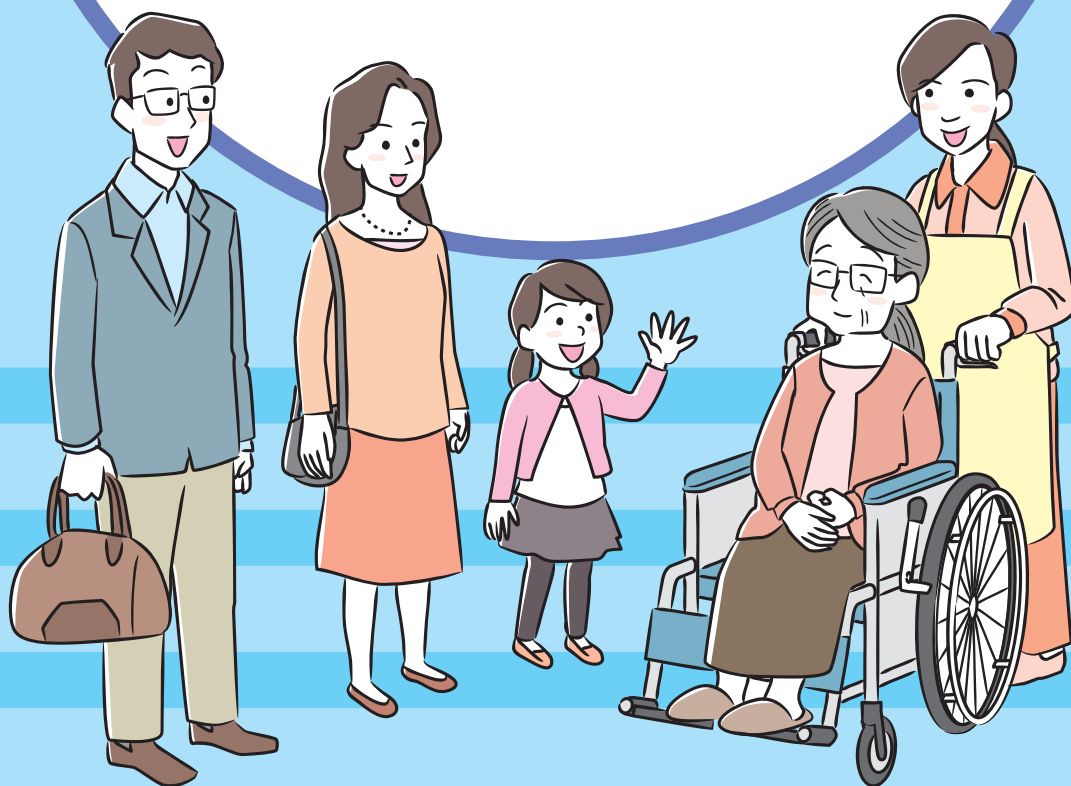


かい ご
介護の

に ほん ご
日本語

ほんやくつき
翻訳付

(ネパール語・ウズベク語)



れい わ がんねん がつ
令和元年 8 月

こうえきしゃだんほうじん に ほんかい ご ふくし しかい
公益社団法人日本介護福祉士会

はじめに

介護分野の技能実習生には、入職後の実習受入れ施設等において、介護職員からの基本的な指示受けや利用者との基本的なコミュニケーションに必要な介護の初歩的な語彙や会話の習得が期待されています。

そこで、介護分野の技能実習生が、入国後講習や、その後の実習実施者での日本語学習で活用できるよう、介護の初歩的な語彙や声かけ例を習得するための教材を、平成28年度の社会福祉推進事業で公益社団法人国際厚生事業団がまとめた報告書をもとに作成しました。

この教材は、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」について、日本語の難易度等から、学習時期を「入国後講習における日本語学習で学習するもの」「実習実施者での日本語学習で学習するもの」の二つに分け、できる限りイラストを見て学習できる構成としています。

学習に当たっては、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」のそれぞれの学び方の例を本文中に示していますので、ご参照下さい。

なお、この教材は、学習効率を高めるため、WEB上において、本教材で取り扱う語彙等を音声で確認できるようにしておりますので、そちらも、ぜひ、ご活用下さい（日本介護福祉士会のホームページからアクセスしてください）。

「介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業」運営委員会
委員長 石本 淳也
(公益社団法人日本介護福祉士会会長)

はじめに
もくじ
目次
ほんしょ つか
本書をお使いのかたへ
とうじょうじんぶつ しょうかい
登場人物の紹介

Ⅰ 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう り かい 第1章 からだのしくみの理解	18
1 からだぜんたい図	18
2 とうぶぶい 頭部部位	20
3 てぶい 手の部位	20
4 あしぶい 足の部位	22
5 からだのなか からだの中	24
6 かいご ばめん おう こえ 介護の場面に応じた声かけ（からだのしくみの理解）	26
だい しょう い どう かい ご 第2章 移動の介護	28
1 ベッドまわり	28
2 い どう かい ご しょう ふくしやうぐ 移動の介護で使用する福祉用具	30
3 かい ご ばめん おう こえ い どう かい ご 介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）	32
だい しょう しょくじ かい ご 第3章 食事の介護	34
1 しょくどう しょくじ かんけい 食堂・食事に関係することは①	34
2 しょくどう しょくじ かんけい 食堂・食事に関係することは②	36
3 かい ご ばめん おう こえ しょくじ かい ご 介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	38
だい しょう はいせつ かい ご 第4章 排泄の介護	42
1 はいせつ かんけい 排泄に関係することは	42
2 かい ご ばめん おう こえ はいせつ かい ご 介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	44
だい しょう い ふく ちゃくだつ かい ご 第5章 衣服の着脱の介護	48
1 い ふく ①（きる・ぬぐ）	48
2 い ふく ②（はく・ぬぐ）	50
3 い ふく ③（する・とる）	50
4 い ふく かんけい 衣服に関係することは	52
5 かい ご ばめん おう こえ い ふく ちゃくだつ かい ご 介護の場面に応じた声かけ（衣服の着脱の介護）	54

だい しょう にゅうよく せいけつ かい ご 第6章 入浴・からだの清潔の介護	56
1 にゅうよく かんけい 入浴に関係することは	56
2 みだしなみにかんけい みだしなみに関係することは	58
3 かい ご ばめん おう こえ にゅうよく かい ご 介護の場面に応じた声かけ（入浴の介護）	60
だい しょう にちじょう 第7章 日常のコミュニケーション	62
1 コミュニケーションでかつよう コミュニケーションで活用することは	62
2 かい ご ばめん おう こえ 介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）	64
だい しょう た 第8章 その他	72
1 せいかつくうかん 生活空間	72
2 せいかつ かんきやうせい び 生活環境整備	74
3 かぞく 家族など	76
4 し こと かんけいしゃ 仕事でかかわる関係者	78
5 かい ご ばめん おう こえ せいかつ かんきやうせい び 介護の場面に応じた声かけ（生活環境整備）	80

Ⅱ 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう り かい 第1章 からだのしくみの理解	84
1 からだのなか	84
2 たいちやうかくにん しょう 体調確認などで使用することは①	86
3 たいちやうかくにん しょう 体調確認などで使用することは②	86
4 かい ご ばめん おう こえ たいおんそくてい 介護の場面に応じた声かけ（体温測定）	88
だい しょう い どう かい ご 第2章 移動の介護	90
1 たい い へんかん 体位変換	90
2 かい ご ばめん おう こえ たい い へんかん 介護の場面に応じた声かけ（体位変換）	92
だい しょう しょくじ かい ご 第3章 食事の介護	94
1 しょくじ かんけい 食事に関係することは	94
2 かい ご ばめん おう こえ しょくじ かい ご 介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	96
だい しょう はいせつ かい ご 第4章 排泄の介護	98
1 はいせつ かんけい 排泄に関係することは	98
2 かい ご ばめん おう こえ はいせつ かい ご 介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	90
だい しょう い ふく ちゃくだつ かい ご 第5章 衣服の着脱の介護	102
1 い ふく ちゃくだつ かんけい 衣服の着脱に関係することは	102

2 介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)	104
第6章 入浴・からだの清潔の介護	106
1 入浴に関係することば	106
2 介護の場面に応じた声かけ (入浴・からだの清潔の介護)	108
第7章 日常のコミュニケーション	110
1 報告・連絡・相談	110
2 介護の場面に応じた声かけ (ねる前の声かけ)	112
3 介護の場面に応じた声かけ (報告・連絡・相談)	114
第8章 その他	118
1 レクリエーション	118
2 スタッフルーム	118
3 シフト	120
4 主な疾患など	122
5 障害の種類	124
6 介護の場面に応じた声かけ (レクリエーション)	126
7 介護の場面に応じた声かけ (シフト)	128

ネパール語

I. जापान प्रवेश पछि क्लासमा जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

पाठ १ शरीरको बनावट बुझौँ	18
१ सम्पूर्ण शरीरको चित्र	18
२ टाउकोको भागहरू	20
३ हातको भागहरू	20
४ खुट्टाको भागहरू	22
५ शरीर भित्र	24
६ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको बनावट बुझौँ)	26
पाठ २ एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर	28
१ बेड वरिपरि	28
२ एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयरमा प्रयोग गरिने कल्याण उपकरणहरू	30
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर)	32

पाठ ३ खानाको नर्सिङ केयर	34
१ खाना खाने ठाउँ र खाना सम्बन्धित भाषा ①	34
२ खाना खाने ठाउँ र खाना सम्बन्धित भाषा ②	36
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (खानाको नर्सिङ केयर)	38
पाठ ४ दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर	42
१ दिसा/पिसाब सम्बन्धित भाषा	42
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर)	44
पाठ ५ लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर	48
१ कम्मरमाथिको लुगा ① (लगाइदिने र फुकालिदिने)	48
२ कम्मरमुनिको लुगा ② (लगाइदिने र फुकालिदिने)	50
३ लुगा ③ (लगाइदिने र झिकिदिने)	50
४ लुगा सम्बन्धित भाषा	52
५ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर)	54
पाठ ६ बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर	56
१ बाथटबमा नुहाइदिने कार्य सम्बन्धित भाषा	56
२ पहिरन तथा कोरीबाटी सम्बन्धित भाषा	58
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (बाथटबमा नुहाउने नर्सिङ केयर)	60
पाठ ७ दैनिक जीवनको कम्युनिकेसन	62
१ कम्युनिकेसन गर्दा प्रयोग गर्ने भाषा	62
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (अभिवादन)	64
पाठ ८ अन्य	72
१ दैनिक जीवनमा समय बिताउने ठाउँ	72
२ दैनिक जीवन बिताउने वातावरण व्यवस्थापन	74
३ परिवार आदि	76
४ कामसँग सम्बन्धित व्यक्तिहरू	78
५ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दैनिक जीवन बिताउने वातावरण व्यवस्थापन)	80

II. प्रशिक्षार्थीहरूले जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

पाठ १ शरीरको बनावट बुझौँ	84
--------------------------	----

१ शरीर भित्र.....	84
२ स्वास्थ्य स्थिति निश्चय आदिमा प्रयोग गर्ने भाषा ①.....	86
३ स्वास्थ्य स्थिति निश्चय आदिमा प्रयोग गर्ने भाषा ②.....	86
४ नर्सिङ गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको तापक्रम नाप्ने).....	88
पाठ २ एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर	90
१ शरीरको पोजिसन फेर्ने	90
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको पोजिसन फेर्ने).....	92
पाठ ३ खानाको नर्सिङ केयर	94
१ खाना सम्बन्धित भाषा.....	94
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (खानाको नर्सिङ केयर).....	94
पाठ ४ दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर	98
१ दिसा/पिसाब सम्बन्धित भाषा	98
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर)	100
पाठ ५ लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर	102
१ लुगा लगाउने र फुकाल्ने सम्बन्धित भाषा	102
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर).....	104
पाठ ६ बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर	106
१ बाथटबमा नुहाउने कार्य सम्बन्धित भाषा	106
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर).....	108
पाठ ७ दैनिक जीवनको कम्युनिकेसन	110
१ रिपोर्ट, सम्पर्क र परामर्श.....	110
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (सुत्नु अगाडि भन्ने कुराहरू).....	112
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (रिपोर्ट, सम्पर्क र परामर्श)	114
पाठ ८ अन्य	118
१ मनोरञ्जन.....	118
२ स्टाफ रुम.....	118
३ सिफ्ट	120
४ मुख्य रोगहरू आदि.....	122
५ विभिन्न प्रकारका अपाङ्गताहरू.....	124
६ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (मनोरञ्जन).....	126
७ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (सिफ्ट).....	128

ウズベク語

I. Yaponiyaga kirgach sinfdan yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

1 Tana mexanizmi haqida tushuncha	18
1-bo'lim Odam tanasi	18
2-bo'lim Bosh qismlari	20
3-bo'lim Qo'l qismlari	20
4-bo'lim Oyoq va oyoq kafti qismlari	22
5-bo'lim Odam tanasining ichki a'zolari	24
6-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Tana mexanizmi haqida tushuncha)	26
2 Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi	28
1-bo'lim Yotoq atrofi	28
2-bo'lim Parvarishlanuvchiga Sayr qilish/ko'tarish/ko'chishda yordam kerak bo'lganda foydalaniladigan yordamchi moslamalar	30
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi).....	32
3 Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi	34
1-bo'lim Ovqatlanish xonasi va ovqatlanishga oid so'zlar ①	34
2-bo'lim Ovqatlanish xonasi va ovqatlanishga oid so'zlar ②	36
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi)	38
4 Hojat paytida hamshiralik parvarishi	42
1-bo'lim Hojatga chiqish bilan bog'liq so'zlar	42
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Hojat paytida hamshiralik parvarishi)	44

5 Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi	48
1-bo'lim Kiyim ① (kuru / nugu)	48
2-bo'lim Kiyim ② (haku / nugu)	50
3-bo'lim Kiyim ③ (suru / toru)	50
4-bo'lim Kiyimlarga oid so'zlar	52
5-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi)	54
6 Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi	56
1-bo'lim Yuvintirishga oid so'zlar	56
2-bo'lim O'ziga qarashga oid so'zlar	58
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yuvintirishda hamshiralik parvarishi)	60
7 Kunlik muloqot	62
1-bo'lim Kunlik muloqotda tez-tez ishlatiladigan so'zlar	62
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (salomlashish)	64
8 Boshqalar	72
1-bo'lim Yashash maydoni	72
2-bo'lim Yashash muhitini tashkillashtirish	74
3-bo'lim Oila a'zolari va boshqalar	76
4-bo'lim Hamshiralik parvarishi bilan shug'ullanadigan odamlarning ish faoliyatingizga aralashuvi	78
5-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yashash muhitini tashkillashtirish)	80

II. Ta'lim beruvchi tashkilotda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

1 Tana mexanizmi haqida tushuncha	84
1-bo'lim Odam tanasining ichki a'zolari	84
2-bo'lim Jismoniy holatni tekshirishda ishlatiladigan so'zlar va h.k. ①	86
3-bo'lim Jismoniy holatni tekshirishda ishlatiladigan so'zlar va h.k. ②	86
4-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Tana haroratini o'lchash)	88
2 Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi	90
1-bo'lim Gavda holatini o'zgartirish	90
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Gavda holatini o'zgartirish)	92
3 Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi	94
1-bo'lim Taomlar bilan bog'liq so'zlar	94
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi)	96
4 Hojat paytida hamshiralik parvarishi	98
1-bo'lim Hojatga chiqish bilan bog'liq so'zlar	98
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Hojat paytida hamshiralik parvarishi)	100
5 Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi	102
1-bo'lim Kiyim almashtirishga oid so'zlar	102
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi)	104
6 Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi	106
1-bo'lim Yuvintirishga oid so'zlar	106

2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi)	108
7	Kunlik muloqot	110
1-bo'lim	Xabar berish/muloqot qilish/maslahatlashish	110
2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Parvarishlanuvchilarga uyqudan oldin murojaat qilish)	112
3-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Xabar berish/muloqot qilish/maslahatlashish)	114
8	Boshqalar	118
1-bo'lim	Dam olish	118
2-bo'lim	Xodimlar xonasi	118
3-bo'lim	Navbatchilik	120
4-bo'lim	Asosiy kasalliklar va h.k.	122
5-bo'lim	Kasalliklar/nogironliklar/buzilishlar turlari	124
6-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Dam olish)	126
7-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Navbatchilik)	128

本書をお使いのかたへ

1 本書の特徴

本書は、介護の技能実習生のために作られたものです。技能実習生を受け入れた施設・事業所で必要な基礎的な介護のことば・声かけを覚え、スムーズに業務が行えるようになることを目指しています。

本書に出てくることばは、就労する中で身近に接することが多いものを取り上げました。イラストも豊富に使用し、声かけに関しては、自然な表現を意識した会話例を取り入れています。本書で学習することで、就労の中でよく使われることばや声かけの知識を増やすだけでなく、実際の介護の現場をイメージすることができます。また、非漢字圏のかたにも学びやすいように、漢字にはすべてルビを振り、ネパール語の翻訳をつけました。

2 本書の構成

本書には、341語のことば、24個の声かけフレーズを掲載しました。本書は、二部構成になっており、「Ⅰ 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現」と、「Ⅱ 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現」に分類しました。まず、Ⅰでは基礎的なことば・声かけを学習し、Ⅱではより専門的なことば・声かけの習得を行います。ことばを先に学習することで、介護の知識を深め、後の声かけ表現の練習に生かせる構成にしています。

また、介護の現場における身近な場面をイメージできるように、それぞれをカテゴリー別に分類しました。

3 学習方法

【ことば】

まず、カテゴリーにある場面を想像し、その場面ではどんなことばが必要か、考えてみましょう。

次に、テキストにあることばの意味を一つずつ確認しましょう。また、本書で取り上げたことばは、WEBコンテンツを活用すれば、音声を確認することができます。この音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみて

ください。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

【声かけ】

まず、ことばと同じように、カテゴリーにある場面を想像し、その場面での声かけが必要か考えてみましょう。

次に、テキストにあるフレーズの意味を一文ずつ確認しましょう。そして、ことばの学習と同様に、WEBコンテンツを活用して音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。声かけでは、心情も込めて発話することが大切です。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

学習者の みなさんへ

この本のレベルは N4です。漢字のルビ、翻訳がありますから、自分のやり方で勉強をすすめることができます。この本のことば・表現は、みなさんが働く介護の施設ですぐに使うことができます。この本が介護の仕事をするみなさんの役に立つとうれしいです。

指導者の みなさまへ

本書を用いて指導する際は、現場での話題、場面を取り入れながら指導を行うと、より効果的です。また、ことばや声かけを記憶しているかを確認するために、項目ごとに小テストを行うといいでしょう。

本書が、現場で外国人を指導するスタッフに役立つこと、また日本だけでなく各国の介護の質の向上につながることを願っています。

以上

とうじょうじんぶつしょうかい
登場人物の紹介

①アル
じよせい
女性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



②ホアン
だんせい
男性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



③エレン
じよせい
女性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



④ワン
じよせい
女性
ぎのうじっしゅうせい
技能実習生



のむら
⑤野村さん
だんせい りようしゃ
男性／利用者
くるま しよう
車いす使用
ねがえ かいじょ ひつよう
寝返りに介助が必要



たかはし
⑥高橋さん
じよせい りようしゃ
女性／利用者
ひだりかた ま ひ
左片麻痺
いどう くるま しよう
移動には車いす使用



こばやし
⑦小林さん
じよせい りようしゃ
女性／利用者
いどう つえ しよう
移動には杖使用



やまだ
⑧山田さん
だんせい りようしゃ
男性／利用者
ね
寝たきり



すずき
⑨鈴木さん
じよせい
女性
しせつ しよくいん
施設の職員



	ネパール語	ウズベク語
①	आरु महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Al-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi
②	होआन पुरुष प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Joan-san (erkak) Texnik intern amaliyotchi
③	एरेन महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Ellen-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi
④	वान महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Wang-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi
⑤	नोमुरा-सान पुरुष/प्रयोगकर्ता व्हीलचेयर प्रयोग गर्ने कोल्टे फेर्न सहायता चाहिने	Nomura-san (erkak) Mijoz: Harakatlanish uchun nogironlar aravachasiga muhtoj; yotoqda ag'darilishda ko'makka muhtoj.
⑥	ताकाहासी-सान महिला/प्रयोगकर्ता बायाँ पट्टी पक्षघात एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जान व्हीलचेयर प्रयोग गर्ने	Takahashi-san (ayol) Mijoz: Chap tomonlama gemiplegiyadan aziyat chekadi; harakatlanish uchun nogironlar aravachasi kerak.
⑦	कोबायासी-सान महिला/प्रयोगकर्ता एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जान लट्टी प्रयोग गर्ने	Kobayashi-san (ayol) Mijoz: Harakatlanish uchun hassaga muhtoj.
⑧	यामादा-सान पुरुष/प्रयोगकर्ता ओछ्यानमै थला परेको (हलचल गर्न नसक्ने)	Yamada-san (erkak) Mijoz: To'shakka bog'langan
⑨	सुजुकी-सान महिला नर्सिङ केयर सेन्टरको स्टाफ	Suzuki-san (ayol) Hamshiralik parvarishi muassasasi xodimlari

にゅうこくごこうしゅう
入国後講習における
にほんごがくしゅうがくしゅう
日本語学習で学習する
ごいこえひょうげん
語彙・声かけ表現

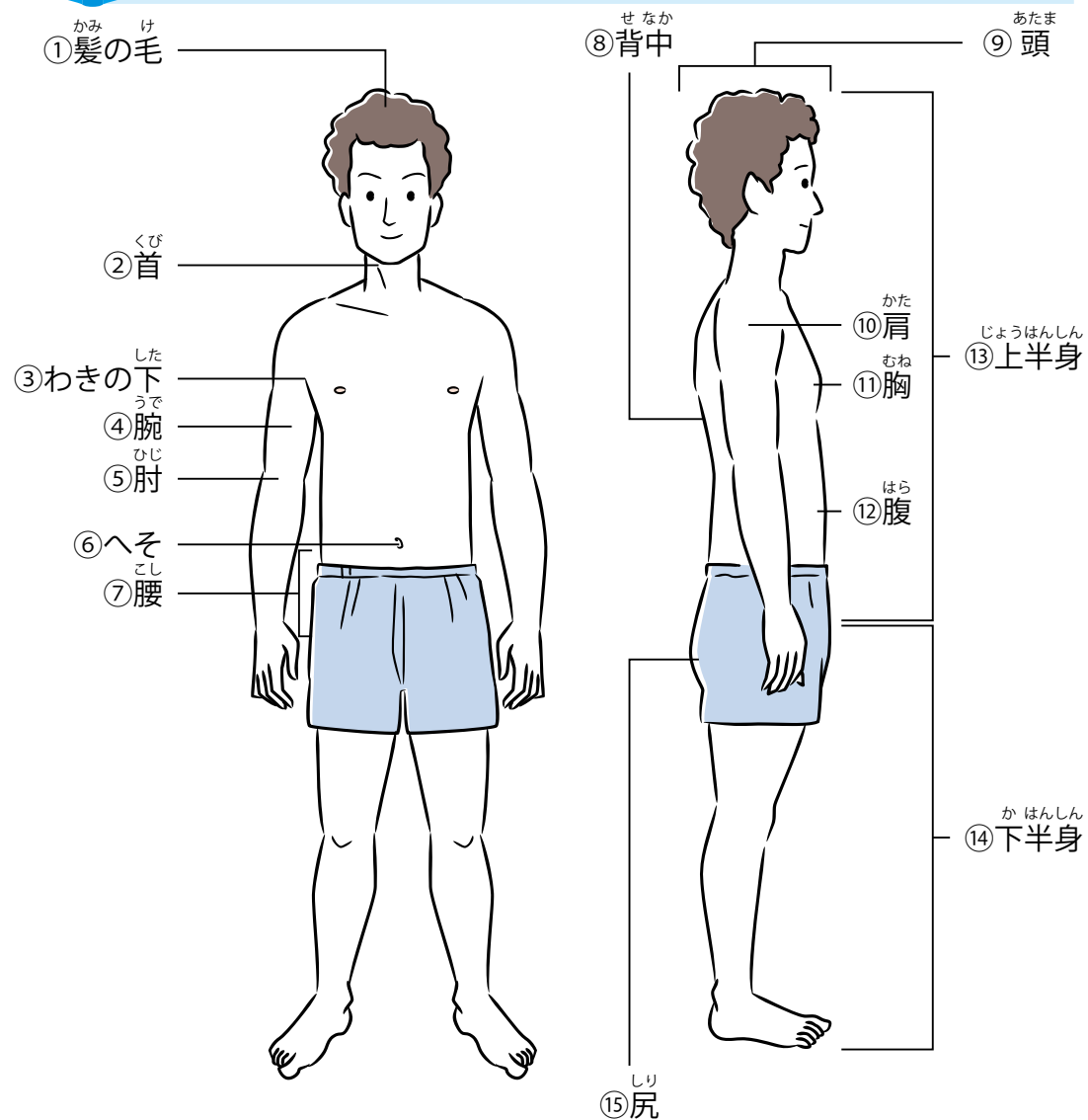
I. जापान प्रवेश पछि क्लासमा जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा
सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

I. Yaponiyaga kirgach sinfda yapon tilini o'zlashtirishda
murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

からだのしくみの理解

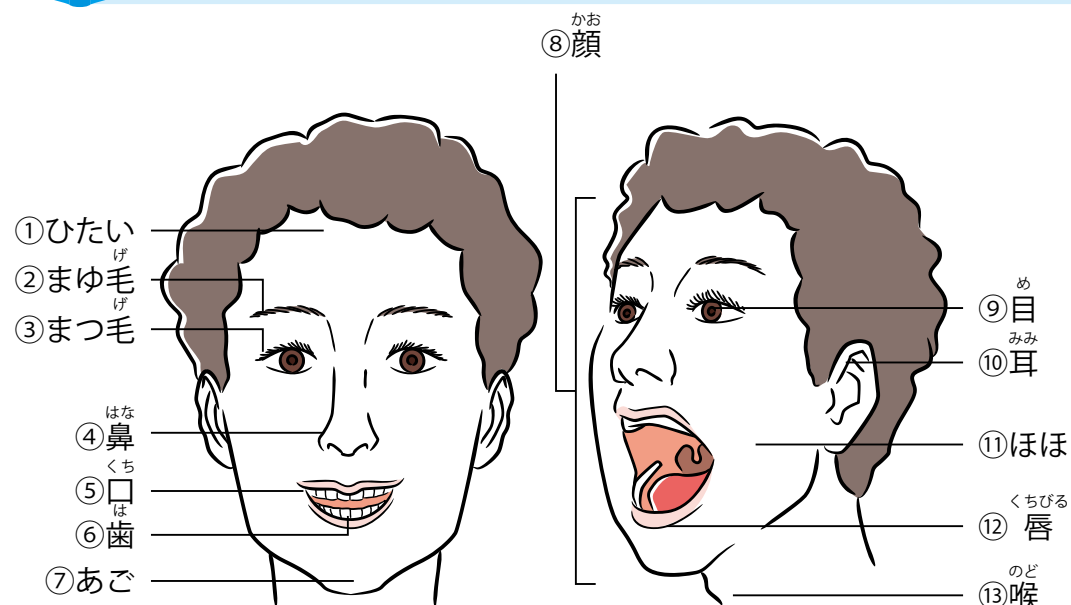


からだ全体図



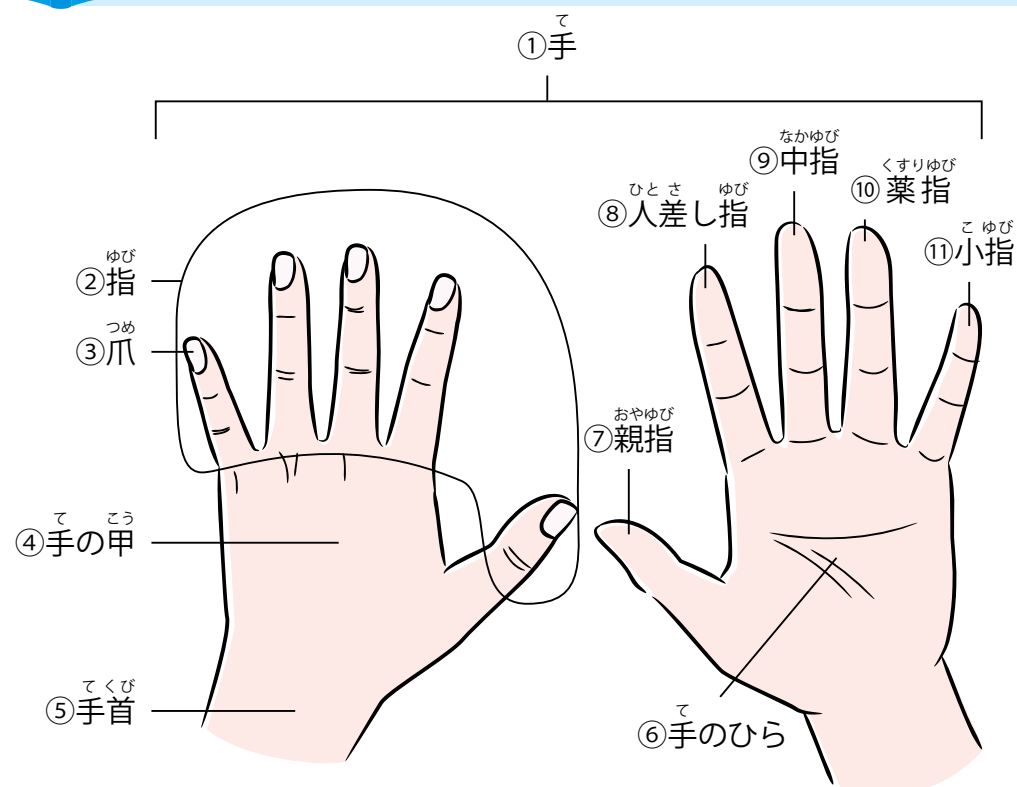
	ネパール語	ウズベク語
①	कपाल	soch
②	घाँटी	bo'yin
③	काखीमुनि	qo'ltiq
④	पाखुरो	qo'l
⑤	कुहिनो	tirsak
⑥	नाइटो	kindik
⑦	कम्मर	bel pasti
⑧	ढाड	orqa
⑨	टाउको	bosh
⑩	काँध	yelka
⑪	छाती	ko'krak qafasi
⑫	पेट	qorin bo'shlig'i; qorin
⑬	कम्मर भन्दा माथि	tananing yuqori qismi
⑭	कम्मर भन्दा मुनि	tananing pastki qismi
⑮	चाक	tos

2 とうぶぶい 頭部部位



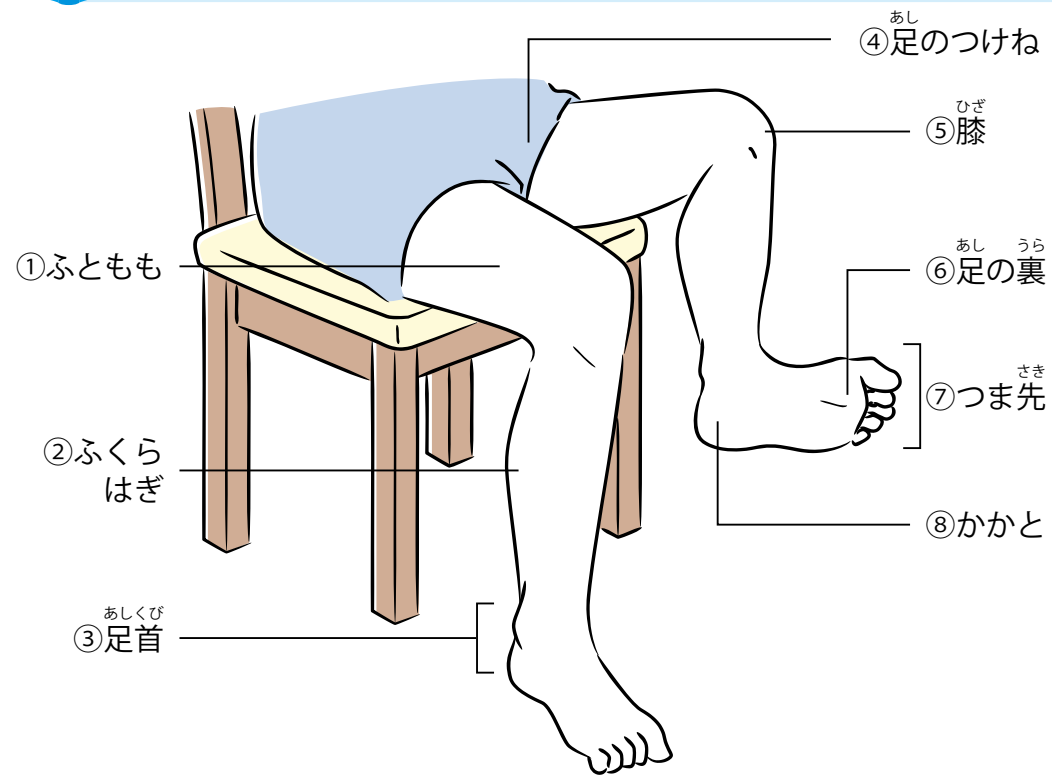
	ネパール語	ウズベク語
①	निधार	peshona
②	आँखीभौँ	qosh
③	परेलो	kiprik
④	नाक	burun
⑤	मुख	og'iz
⑥	दाँत	tish
⑦	च्यापु	iyak
⑧	अनुहार	yuz
⑨	आँखा	ko'z
⑩	कान	quloq
⑪	गाला	yonoq
⑫	ओठ	lab
⑬	गला	tomoq

3 て 手の部位



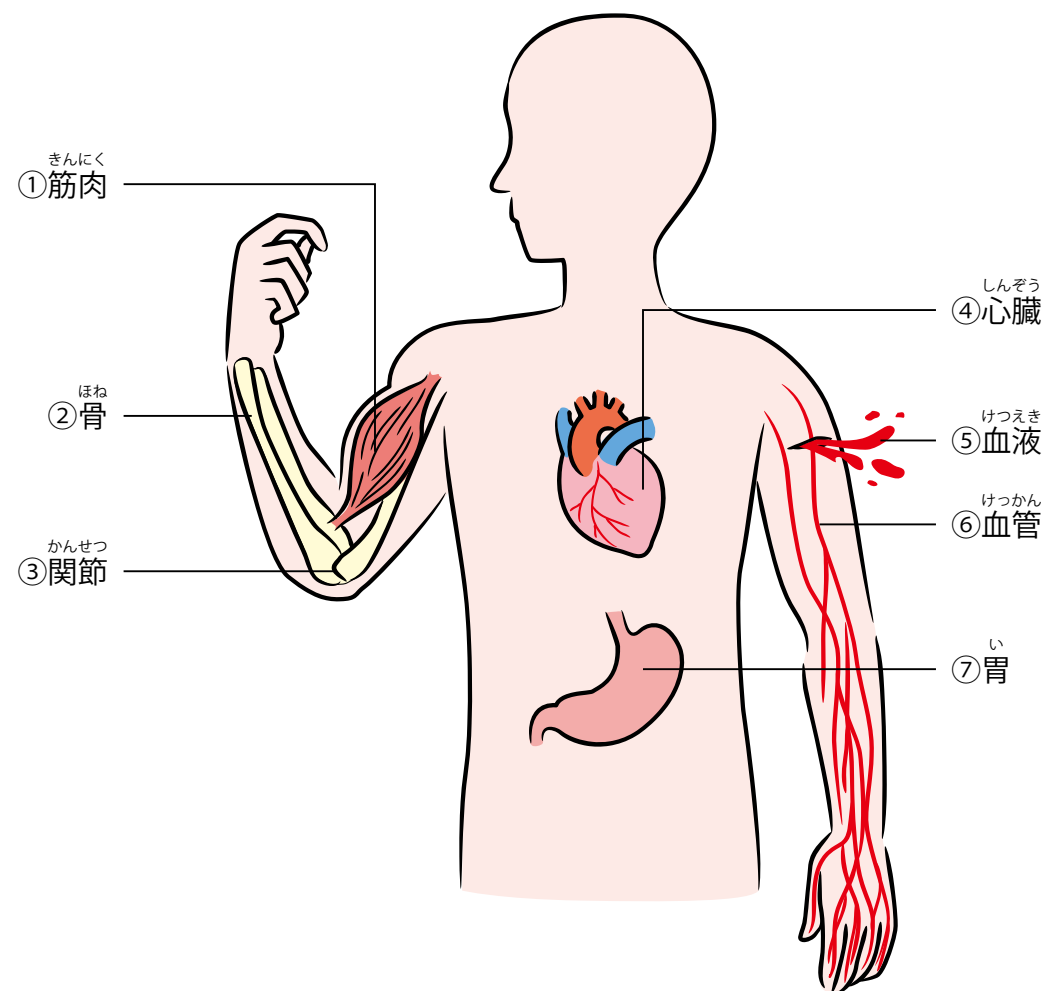
	ネパール語	ウズベク語
①	हात	qo'l
②	औंला	barmoq
③	नङ	tirnoq
④	हत्केलाको पछाडिको भाग	qo'lning orqasi
⑤	नाडी	bilak
⑥	हत्केला	kaft
⑦	बुढी औंला	bosh barmoq
⑧	चोर औंला	ko'rsatkich barmoq
⑨	माझी औंला	o'rta barmoq
⑩	साहिंली औंला	nomsiz barmoq
⑪	कान्छी औंला	jimjiloq

4 あし ぶ い
足の部位



	ネパール語	ウズベク語
①	तिघ्रो	son
②	पिँडौला	boldir
③	खुट्टाको जोर्नी (गोलीगाँठो)	to'piq
④	काछ (तिघ्रा र भुँडीको जोर्नीस्थल)	chot
⑤	घुँडा	tizza
⑥	पैताला	oyoq tagi (oyoqning pastki qismi)
⑦	खुट्टाको औँलाको दुप्पो	oyoq barmog'i
⑧	कुर्कुच्चा	tovon

5 からだの中



	ネパール語	ウズベク語
①	मांसपेशी	mushak
②	हड्डी	suyak
③	जोर्नी	bo'g'im
④	मुद्द	yurak
⑤	रगत	qon
⑥	रक्तनली (नसा)	qon tomiri
⑦	भुँडी	me'da

I

入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

せんがん みまも
① 洗顔の 見守りをする

エレンさん：小林さん、おはようございます。昨日はよく眠れましたか。

小林さん：ええ、よく眠れましたよ。

エレンさん：そうですか。よかったですね。
では、起きて顔を洗いましょう。
そでがぬれないように、そでをあげましょうか。

エレンさん：さっぱりしましたか。

小林さん：ええ。

エレンさん：きれいに なりましたね。



ネパール語

1. प्रयोगकर्ताले मुख छुँदा हेरविचार गर्ने

एरेन-सान: कोबायासी-सान, शुभ प्रभात। राती राम्रोसँग सुत्नुभयो?

कोबायासी-सान: अ, राम्रोसँग सुतेँ।

एरेन-सान: त्यसोभए राम्रो भयो।

अब उठेर मुख धुनुहोस्।

बाहुला नभिच्ने गरी माथि सारिदिन्छु।

एरेन-सान: मुख धोएर राम्रोसँग आँखा खुल्यो?

कोबायासी-सान: अ, खुल्यो।

एरेन-सान: राम्री हुनुभयो है।

ウズベク語

1. Foydalanuvchi yuzini qanday yuvayotganini kuzatish

Ellen: Hayrli tong, Kobayashi-san. Kechasi yaxshi uxladigizmi?

Kobayashi: Ha, rahmat.

Ellen: Yaxshi. Unday bo'lsa hursandman.

O'ringizdan turib, yuzingizni yuva olasizmi?

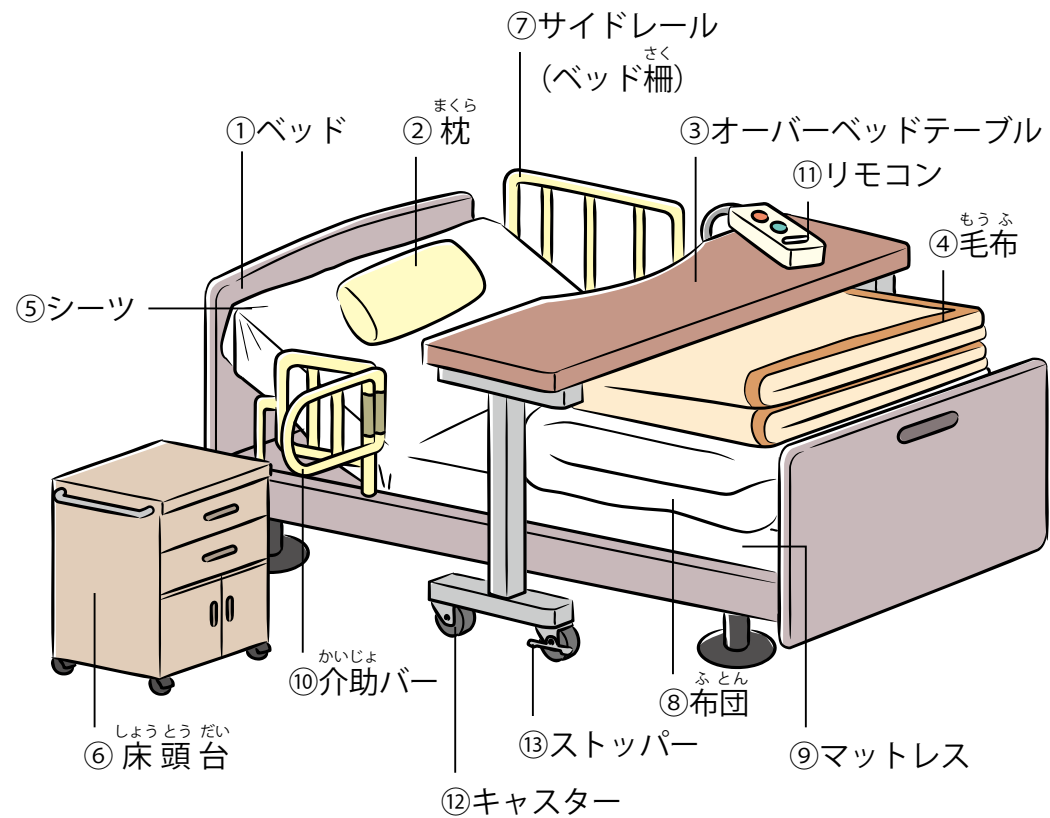
Nam bo'lmasligi uchun yengrlaringizni shimarib qo'yaymi?

Ellen: O'zingizni tetik his qilyapsizmi?

Kobayashi: Ha.

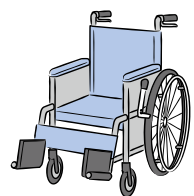
Ellen: Siz chiroyli va tetik ko'rinyapsiz.

 1 ベッド^{まわ}周り

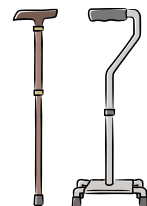


	नेपाली語	उзबेक語
①	बेड	yotoq
②	तकिया	yostiq
③	ओभर-बेड-टेबुल	yotoq stoli
④	कम्बल	adyol
⑤	तन्ना	choyshab
⑥	बेड नजिकै राख्ने टेबुल	yotoqxona stoli
⑦	साइड लेन (बेडको बार)	(yotoq) yon tutqich
⑧	ओछ्यान (फुतोन)	futon; choyshablar
⑨	म्याटरेस	matras (to'shak)
⑩	उठ्न वा उभिन सहायता हुने बार	Buriluvchi dastaklash paneli
⑪	रिमोट कन्ट्रोल	Masofadan boshqarish
⑫	क्यास्टर	G'ildirakcha
⑬	स्टपर	Tormoz

くるま
①車いす



つえ
②杖



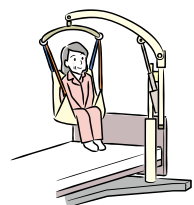
ほ こう き
③歩行器



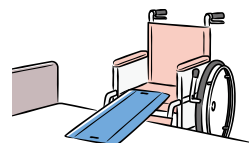
④ストレッチャー



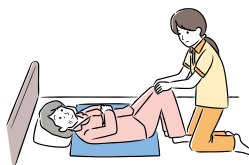
い どう よ う
⑤移動用リフト



⑥スライディングボード



⑦スライディングシート



	ネパール語	ウズベク語
①	व्हीलचेयर	Nogironlar aravasi
②	लट्टी	hassa
③	वाकर	to'rt oyoqli hassa
④	स्ट्रेचर	zambil
⑤	トランスfer リフト	ko'targich
⑥	スライディング ボード	sirpanuvchi taxta
⑦	スライディング シート	sirpanuvchi choyshab

① くるまいす い どう へ や しよくどう
車椅子で 移動する （部屋から 食堂へ）

アルさん： しよくどう い
食堂へ 行きましょうか。
じぶん うご
ご自分で 動かせますか。

の むら
野村さん： うーん。 て
手つだって くれるかな。

アルさん： わかりました。 では、 うご
動きますね。

アルさん： しよくどう つ
食堂に 着きましたよ。
じぶん
ご自分で ブレーキを かけてください。

の むら
野村さん： ありがとう。

アルさん： しよくじ も
お食事を 持って きますから、 お待ち くださいね。



ネパール語

1. व्हीलचेयरमा राखेर एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा लिएर जाने (कोठाबाट खाना खाने ठाउँमा)

आरु: खाना खाने ठाउँमा जाऔं है। आफैले गुडाउन सकुहुन्छ?

नोमुरा: खै.. सहयोग गरिदिन्छु कि?

आरु: भइहाल्छ नि। गुडाउन सुरु गरें है।

आरु: हामी खाना खाने ठाउँमा आइपुग्यौं। आफैले ब्रेक लगाउनुहोस्।

नोमुरा: धन्यवाद।

आरु: म खाना लिएर आउँछु। पर्खनुहोस् है।

ウズベク語

1. Mijozni nogironlar aravachasida sudraladi (mijoz xonasidan ovqatlanish xonasiga)

Al: Ovqatlanish xonasiga boramizmi? O'zingiz hayday opasizmi?

Nomura: Mm, menga yordamlasha olasizmi?

Al: Ha, albatta. Men hozir sizni sudramoqchiman.

Al: Mana biz ovqatlanish xonasidamiz. Iltimos, tormozni bosib qo'ying.

Nomura: Rahmat.

Al: Sizga nonusta/tushlik/kechki ovqatingizni olib kelaman.

Iltimos, ozgina kutib turing.

1

しょくどう

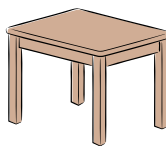
食堂・食事

しょくじ

かんけい

に関することば①

①テーブル



②いす

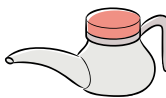


ちやわん

③茶碗



④すいのみ



わん

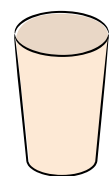
⑤お碗



⑥カップ



⑦コップ



⑧ゆのみ



さら

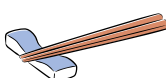
⑨皿



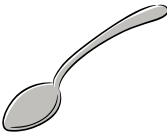
はし

はしお

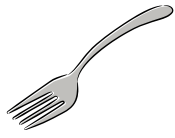
⑩箸・箸置き



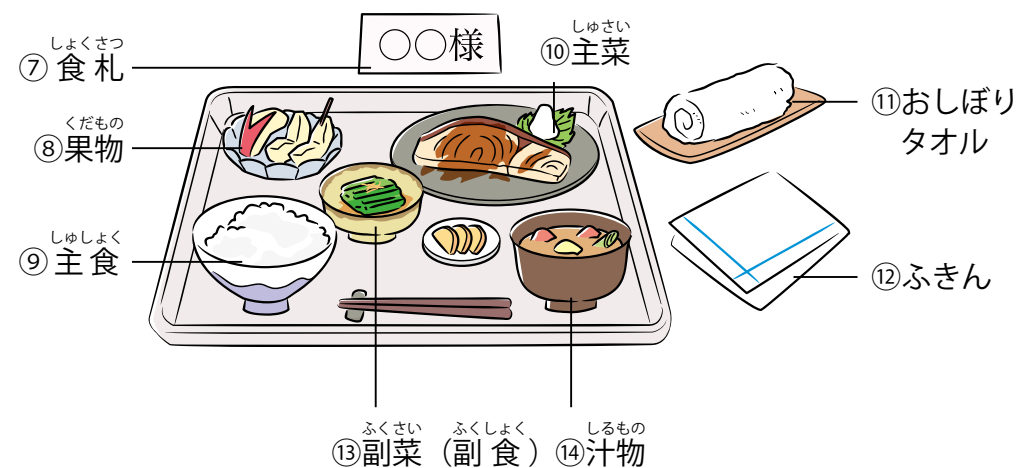
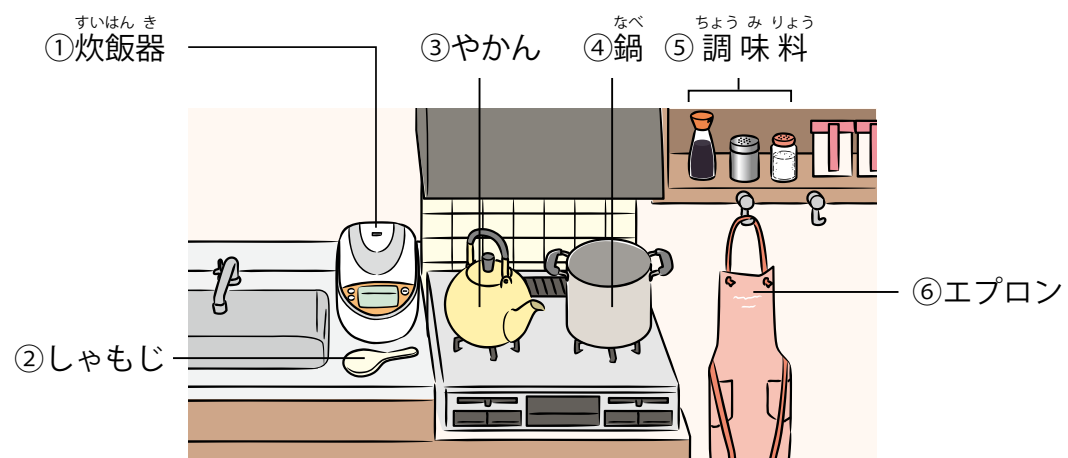
⑪スプーン



⑫フォーク



	ネパール語	ウズベク語
①	टेबुल	stol
②	मेच	kursi
③	कचौरा आकारको भाँडो (भातको लागि)	guruch kosasi
④	फिडिङ कप	nayli oziqlantirish idishi
⑤	कचौरा आकारको भाँडो (सुपको लागि)	kosa
⑥	कप	tutqichli piyola
⑦	गिलास	stakan; tutqichsiz piyola
⑧	जापानी चिया, तातो पानी पिउने भाँडो	tutqichsiz choy piyolasi
⑨	प्लेट	idish
⑩	चपस्टिक र चपस्टिक राख्ने चिज	tayoqchalar va tayoqchalar saqlagichi
⑪	चम्चा	qoshiq
⑫	काँटा	sanchqi



	ネパール語	ウズベク語
①	राइस कुकर	guruch qaynatgich
②	भात पस्कने भाँडो	guruch kapkiri
③	किल्ली	choynak
④	खाना पकाउने भाँडो (कराही)	qozon; tova
⑤	मरमसला	ziravorlar
⑥	एप्रोन	fartuk
⑦	खानेकुराको जानकारी लेखेको कार्ड	ovqat taloni
⑧	फलफूल	meva
⑨	मुख्य खाना	asosiy oziq-ovqat
⑩	मुख्य परिकार	asosiy taom
⑪	वेट टावल	nam sochiq
⑫	टेबुल आदि पुछ्नुको लागि प्रयोग गर्ने कपडा	oshxona sochig'i
⑬	अन्य परिकार	garnir
⑭	सुप	sho'rva
⑮	मील ट्रे कार्ट	ovqat tashish aravachasi
⑯	मिक्सर	blender

① 食事の介護を始める（食堂で）

ホアンさん：今日の お食事は、魚と かぼちゃですよ。どうぞ。

高橋さん：いただきます。

ホアンさん：お茶から 飲んで みましょうか。

高橋さん：うん。

ホアンさん：何から 食べますか。

高橋さん：かぼちゃから 食べよう かな。

ホアンさん：はい、わかりました。



ネパール語

1. खानाको नर्सिङ केयर सुरु गर्ने (खाना खाने ठाउँमा)

होआन: आजको खाना माछा र फर्सी हो। खानुहोस्।
ताकाहासी: खान सुरु गर्छु (इतादाकिमास्)।
होआन: पहिले ग्रिन टि पिउनुहुन्छ कि?
ताकाहासी: अ।
होआन: सुरुमा के खानुहुन्छ?
ताकाहासी: फर्सी खाऊ कि?
होआन: हस्, भइहाल्छ नि।

ウズベク語

1. Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishini boshlash (ovqatlanish xonasida)

Joan: Bugungi nonushta/tushlik/kechki ovqatga baliq va kabocha qovoq. Sizga yoqadi deb umid qilaman.
Takahashi: Itadakimasu (Men yeyman).
Joan: Boshlanishiga biron qanaqa choyga nima deysiz?
Takahashi: Mayli.
Joan: Birinchi taomga nima istaysiz?
Takahashi: Kabocha qovoq yemoqchiman.
Joan: Kelishdik.

② 食事の介護が 終わる (食堂で)

高橋さん：ごちそうさまでした。

ホアンさん：終わりに しますか。

高橋さん：うん。もう おなかいっぱい。

ホアンさん：そうですか。おいしく 食べられましたか。

高橋さん：おいしかったわ。

ホアンさん：よかったですね。



ネパール語

2. खानाको नर्सिङ केयर सिद्ध्याउने (खाना खाने ठाउँमा)

ताकाहासी: धन्यवाद।
 होआन: सिद्धियो?
 ताकाहासी: अ। पेट टन्न भयो।
 होआन: हो र। मीठो लाग्यो?
 ताकाहासी: अ, मीठो थियो।
 होआन: राम्रो भयो।

ウズベク語

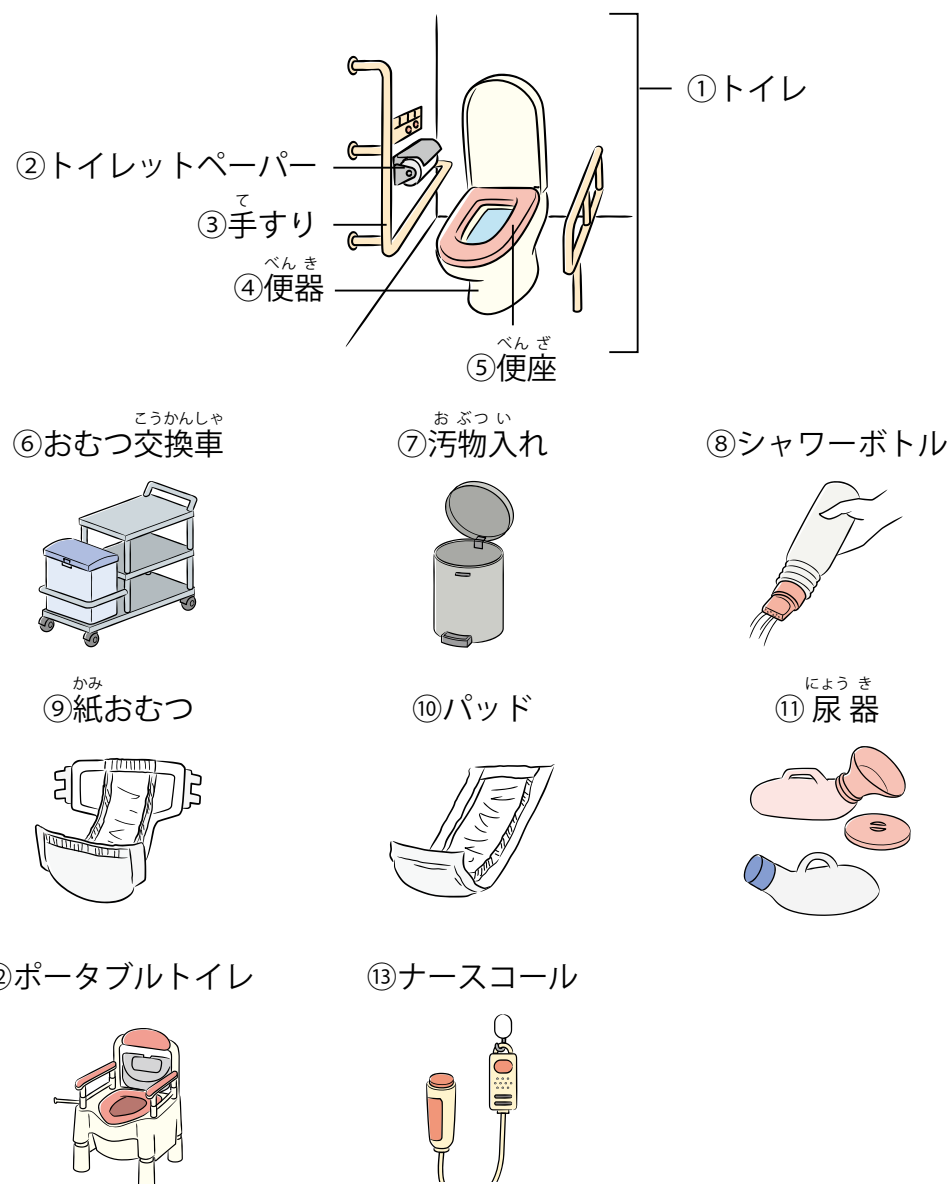
2. Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishini tugatish (ovqatlanish xonasida)

Takahashi: Gochisosamadeshita (Yeb bo'ldim).
 Joan: Qorningiz to'ydimi?
 Takahashi: Ha, qornim to'ydi.
 Joan: Yaxshi. Taom sizga yoqdimi?
 Takahashi: Mazali ekan.
 Joan: Yaxshi. Buni eshitganimdan hursandman.

I



はいせつ かんけい
排泄に関係することば



	ネパール語	ウズベク語
①	शौचालय	hammom
②	ट्वाइलेट पेपर	tualet qog'ozi
③	ह्याण्डरेल	tutqich
④	दिसा गर्ने भाँडो	hojatxona
⑤	ट्वाइलेटको सिट	unitaz
⑥	डाइपर फेर्ने गुड्ने साधन	tagliklarni almashtirish uchun arava
⑦	फोहोर चिज हाल्ने भाँडो	sanitar chiqindilar uchun konteyner
⑧	सावर बोटल	shishali dush
⑨	कागजको डाइपर	qog'ozli taglik
⑩	प्याड	yostiqlar
⑪	पिसाब गर्ने भाँडो	ko'chma peshob xaltasi/to'plagichi
⑫	पोर्टेबल ट्वाइलेट	ko'chma hojatxona
⑬	नर्स कल	hamshirani chaqirish

① はいせつ かいご 排泄の介護の じゅんびを する (りようしゃの へや 利用者さんの 部屋)

エレンさん： たかはし 高橋さん、 きょう 今日 は ポータブルトイレを つか 使ってみませんか。

たかはし 高橋さん： そうね。

エレンさん： では、 じゅんび しますね。

エレンさん： では、 ポータブルトイレに うつり しましょうね。

たかはし 高橋さん： はい。

エレンさん： スボンを お 下ろ しますね。
ゆっくり すわって くださいね。
お ころ 終わる 頃に、 また き 来ますね。



ネパール語

1. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयरको तयारी गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एरेन: ताकाहासी-सान, आज पोर्टेबल टाइलेट प्रयोग गरेर हेर्नुहुन्छ?

ताकाहासी: त्यसै गर्नुपर्ला।

एरेन: त्यसोभए, तयारी गर्नु है त।

एरेन: ल, अब म तपाईंलाई पोर्टेबल टाइलेटमा सार्छु।

ताकाहासी: हुन्छ।

एरेन: पाइन्ट तल झार्नु है। बिस्तारै बसुहोस्। सिद्धिने बेला तिर फेरि आउँछु है।

ウズベク語

1. Hojatga chiqish bilan bog'liq hamshiralik parvarishiga tayyorlanish (mijoz xonasida)

Ellen: Takahashi xonim, bugun ko'chma hojatxonadan foydalanishimizga nima deysiz?

Takahashi: Kelishdik.

Ellen: Mayli, u holda uni tayyorlang.

Ellen: Ko'chma hojatxonadan foydalanishda men sizga hozir yordam beraman.

Takahashi: Rahmat.

Ellen: Ishtoningiz va ich kiyimingizni yechishimga ruxsat eting. Unitazga ehtiyot bo'lib o'tiring. Tugatganingizni sezganimda qaytib kelaman.

② 排泄の介護が 終わる (利用者さんの 部屋)

エレンさん：しつれいします。
すっきり しましたか。

高橋さん：うん。

エレンさん：ご自分で ふけますか。

高橋さん：うん。

エレンさん：ズボンを 上げますね。

エレンさん：手を あらいましょうね。

高橋さん：はい。

エレンさん：何か あったら、ナースコールを おして くださいね。
しつれいします。

ネパール語
2. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर सिद्ध्युत्तने (प्रयोगकर्ताको कोठा) एरेन: माफ गर्नुहोस्। राम्रोसँग दिसा/पिसाब भयो? ताकाहासी: अ। एरेन: आफै पुछ्न सक्नुहुन्छ? ताकाहासी: अ। एरेन: पाइन्ट माथि सार्नु है। ***** एरेन: ल, अब हात धोऔं। ताकाहासी: हुन्छ। एरेन: केही भयो भने नर्स कल थिच्नुहोस्। म गएँ है।
ウズベク語
2. Hojatga chiqish bilan bog'liq hamshiralik parvarishini yakunlash (mijoz xonasida) Ellen: Kechirasiz. Bo'ldingizmi? Takahashi: Ha. Ellen: O'zingiz arta olasizmi? Takahashi: Ha, arta olaman. Ellen: Ishtoningizni ko'tarib qo'yishimga ruxsat eting. ***** Ellen: Endi esa qo'llaringizni yuving, iltimos. Takahashi: Mayli. Ellen: Yordam kerak bo'lsa, hamshirani chaqirish tugmasini bosing. Maylimi? Ko'rishguncha.



1 衣服① (着る・脱ぐ)

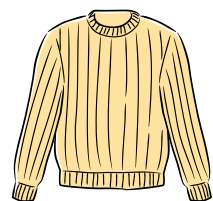
① 上着



② シャツ



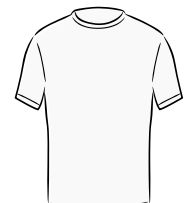
③ セーター



④ パジャマ



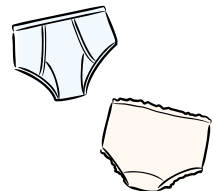
⑤ 肌着 (丸首シャツ)



⑥ 浴衣



⑦ パンツ



	ネパール語	ウズベク語
①	कोट/ज्याकेट	Ustki kiyim
②	सर्ट	yoqali ko'ylak
③	स्वितर	sviter
④	सुत्दा लगाउने लुगा (पजामा)	pijama
⑤	भित्री लुगा (राउन्ड-नेक)	mayka (futbolka)
⑥	युकाता	yukata (yapon kimonosi uslubidagi xalat)
⑦	कट्टु	ich kiyim; trusiklar

2 衣服②（はく・脱ぐ）

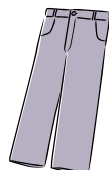
①靴



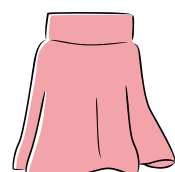
②靴下



③ズボン



④スカート



⑤上ばき



⑥スリッパ



⑦帽子



3 衣服③（する・とる）

①マフラー



②手袋



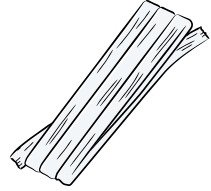
③ベルト



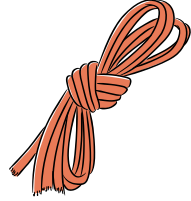
	ネパール語	ウズベク語
①	जुता	poyabzal
②	मोजा	paypoqlar
③	पाइन्ट	ishton
④	स्कर्ट	yubka
⑤	भवन भित्र लगाउने जुता	xona ichida kiyiladigan poyabzal
⑥	स्लिपर	shippak
⑦	टोपी	shlyapa, kepka

	ネパール語	ウズベク語
①	गलबन्दी	sharf
②	पन्जा	qo'lqoplar
③	बेल्ट	kamar

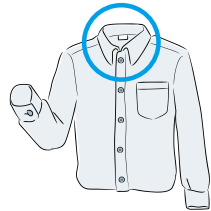
① ゴム



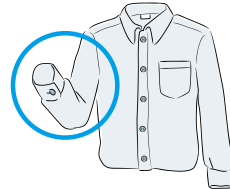
② ひも



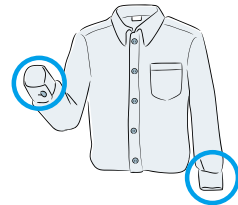
③ えり



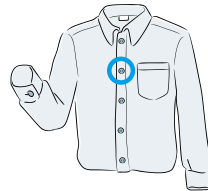
④ そで



⑤ そでぐち



⑥ ボタン



⑦ ファスナー



	ネパール語	ウズベク語
①	रबर	kalish
②	डोरी	ip
③	कलर	yoqa
④	बाहुला	yeng
⑤	बाहुलाको हात छिराउने ठाउँ	manjet; yengning oxiri
⑥	टाँक	tugmacha
⑦	फसर	qadagich

① 衣服の着脱の介護をする（利用者さんの部屋）

エレンさん：高橋さん、着がえを しましょうか。

高橋さん：うん。おねがい。

エレンさん：では、新しい 服を 着ましょうね。

左そでを 通しますね。

ご自分で 右そでを 通して いただけますか。

高橋さん：ありがとう。

エレンさん：着心地は いかがですか。

高橋さん：ああ。いいわ。

エレンさん：よかったですね。おに合いですよ。



ネパール語

1. लुगा लगाउने र फुक्नु नर्सिङ केयर गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एरेन: ताकाहासी-सान, लुगा फेर्ने होइन?

ताकाहासी: अ। सहयोग गरिदिऊ न।

एरेन: ल त, नयाँ लुगा लगाउने है। बायाँ बाहुलामा हात छिराउँछु है। दायाँको बाहुलामा आफै हात छिराउनुहोस् न है।

ताकाहासी: धन्यवाद।

एरेन: नयाँ लुगा लगाएपछि कस्तो लागेको छ?

ताकाहासी: अ, राम्रो लागेको छ।

एरेन: राम्रो भयो। तपाईंलाई यो लुगा सुहाएको छ।

ウズベク語

1. Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishini (mijoz xonasida)

Ellen: Takahashi xonim, kiyimingizni almashtirishda yordamlashsam bo'ladimi?

Takahashi: Ha, iltimos.

Ellen: Mayli. Yangi kiyim kiyimoqchisiz. Chap qo'lingizni yengingizga kirgizishga yordam beraman. O'ng qo'lingizni yengingizga o'zingiz kirgiza olasizmi?

Takahashi: Rahmat.

Ellen: izga yoqdimi?

Takahashi: O, ajoyib.

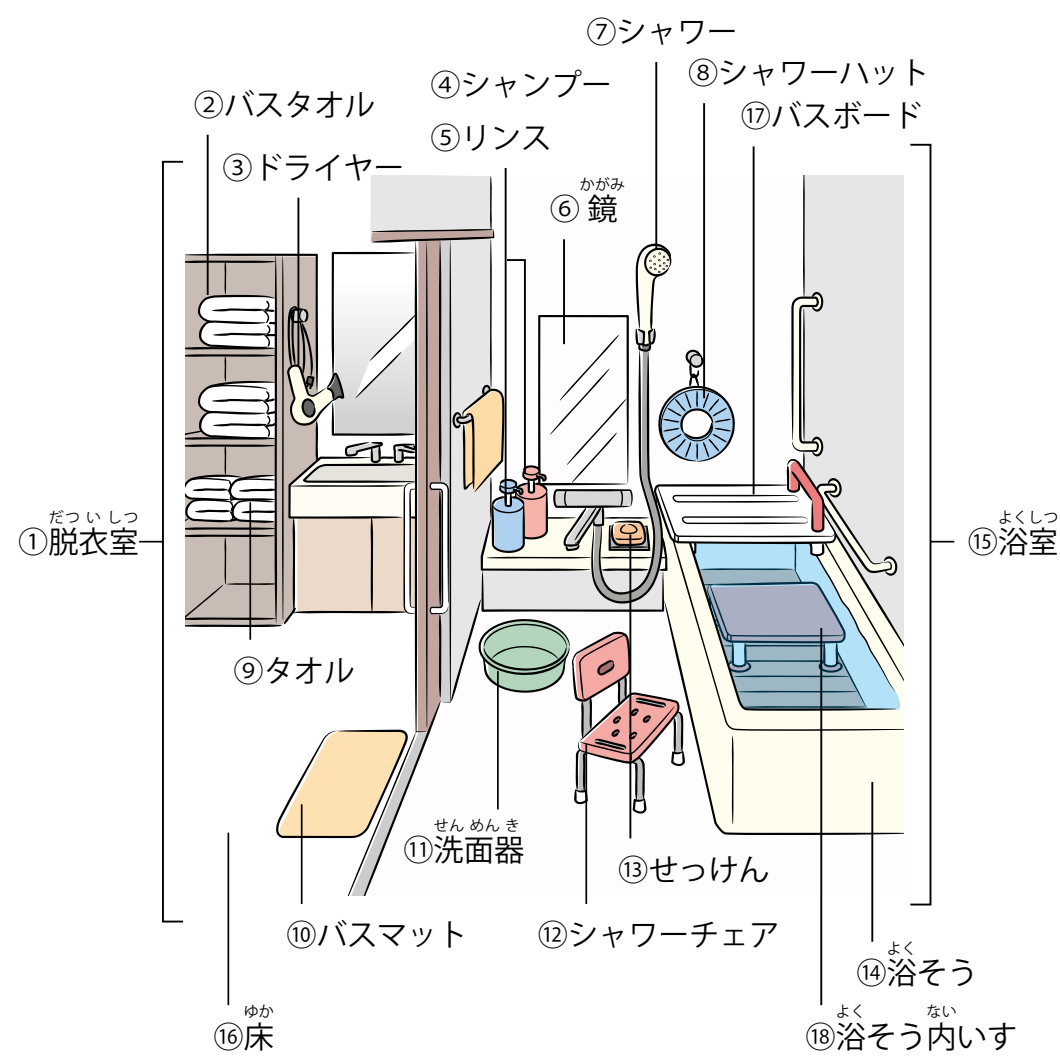
Ellen: Yaxshi. Kiyim sizga yarashdi.

1

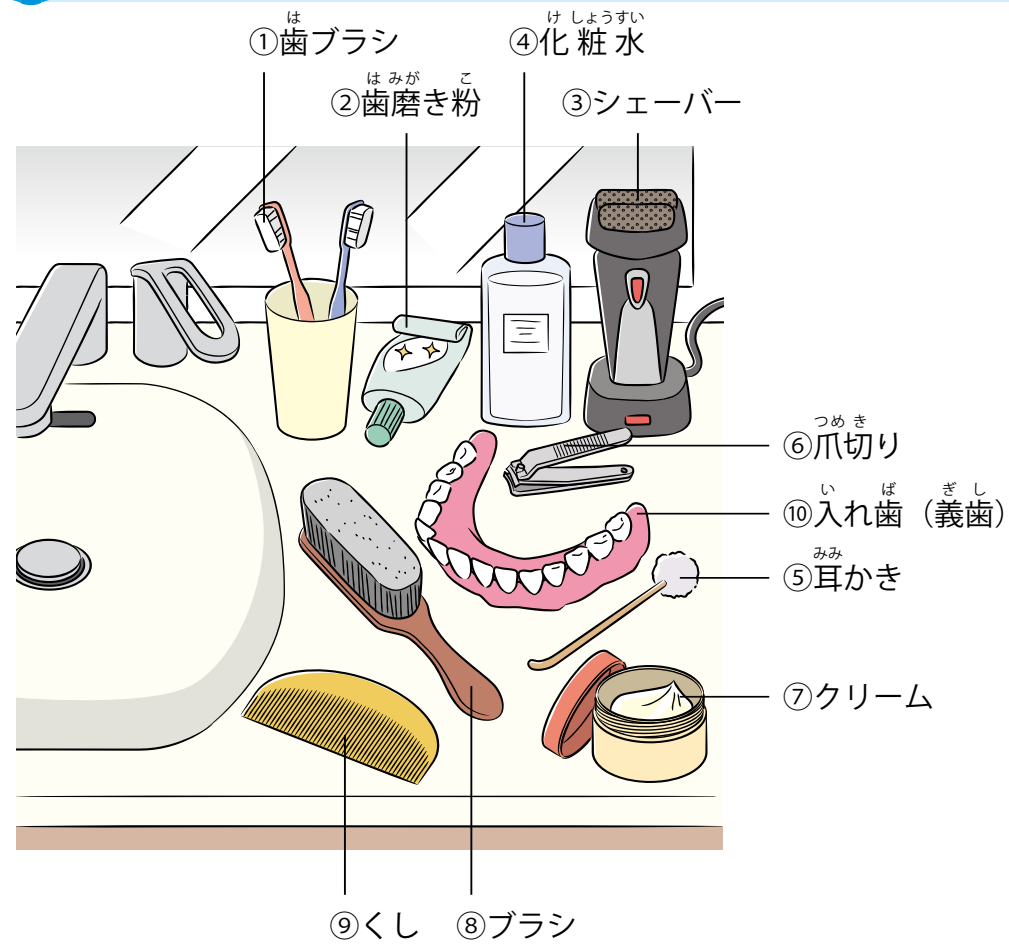
にゅうよく

かんけい

入浴に関することば



	ネパール語	ウズベク語
①	लुगा फुकाले कोठा	kiyinish xonasi
②	बाथ टावल	hammom sochig'i
③	ड्रायर	fen
④	स्यामु	shampun
⑤	रिन्स	konditsioner
⑥	ऐना	ko'zgu
⑦	सावर	dush
⑧	सावर ह्याट	dush uchun qalpoqcha
⑨	टावल	sochiq
⑩	बाथरुमको म्याट	hammom to'shagi
⑪	हातमुख धुने बाटा	tog'ora
⑫	सावर चियर	dush uchun kursi
⑬	साबुन	sovun
⑭	बाथटब	vanna
⑮	बाथरुम	hammom
⑯	भुईँ	Pol
⑰	बाथबोर्ड	Hammom taxtasi
⑱	बाथरुम भित्रको मेच	Vanna uchun kursi



	ネパール語 ^こ	ウズベク語 ^こ
①	दाँत माझे ब्रस	tish cho'tkasi
②	मन्जन	tish pastasi
③	दाही काटने सेभर	ustara
④	स्किन लोसन	teri uchun losyon
⑤	इयर क्लिनेर	quloq tozalagich
⑥	नेलकटर	tirnoq olgich
⑦	क्रिम	krem
⑧	ब्रस	cho'tka
⑨	काँइयो	taroq
⑩	कृत्रिम दाँत (नक्कली दाँत)	soxta tishlar (protezlar)

① 髪を あらう （浴室で）

アルさん：からだと 髪と どちらを 先に あらいますか。

小林さん：髪から あらおうかな。

アルさん：では、髪を あらいますね。おゆを かけますね。
あつく ありませんか。

小林さん：うん。大丈夫。

アルさん：シャンプーを つけますね。
ご自分で あらえますか。

小林さん：うん。

アルさん：シャンプーを ながしますね。
耳を おさえて ください。

小林さん：うん。

アルさん：おゆを かけますね。
はい。終わりましたよ。



ネパール語

1. टाउको नुहाइदिने (बाथरूममा)

आरुः पहिले शरीर नुहाउनुहुन्छ कि टाउको नुहाउनुहुन्छ?
कोबायासीः पहिले टाउको नुहाउनु पर्ला।
आरुः अब टाउको नुहाउने हाइ त। तातो पानी हाल्छु।
धेरै तातो त छैन है?
कोबायासीः अ ठिक्क छ।
आरुः स्याम्पु लगाउँछु है। आफै कपाल धुनुहुन्छ?
कोबायासीः अ
आरुः स्याम्पु पखाल्छु है। कान छोप्नुहोस्।
कोबायासीः अ
आरुः तातो पानी हाल्छु है।
ल, सिद्धियो।

ウズベク語

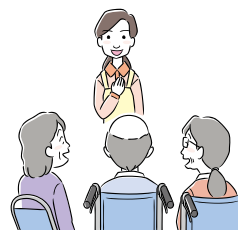
1. Soch yuvishda ko'maklashish (hammomda)

Al: Avval nimani yuvmoqchisiz: badaningiznini yoki sochingiznini?
Kobayashi: Menimcha, sochimni..
Al: Mayli. Sochingizni yuvib qo'yaman. Boshingizdan iliq suv quyaman.
Suvning harorati juda issiq emasmi?
Kobayashi: Yo'q. Ma'qul.
Al: Endi sochingizni shampunlashimga ijozat bering. Barmoqlaringiz bilan boshingizni uqalay olasizmi?
Kobayashi: Ha.
Al: Endi sochingizdagi shampunni yuvib tashlayman. Quloqlaringizni qo'lingiz bilan berkitib turing.
Kobayashi: Mayli.
Al: Endi iliq suv quyaman.
Ana, bo'ldi.



1 コミュニケーションで活用することば

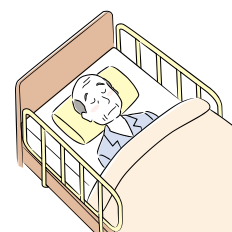
①自己紹介



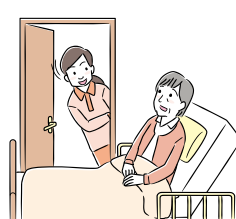
②起床



③就寝



④訪問



⑤面会

	ネパール語	ウズベク語
①	आफ्नो परिचय	O'zini tanishtirish
②	उठ्ने	uyqudan turish
③	निदाउनको लागि ओछ्यानमा सुत्ने	uyquga yotish
④	भेट्न आउने	Tashrif (patronaj)
⑤	भेटघाट	Tashrif buyurish

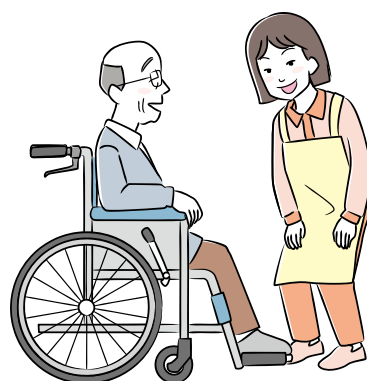
あさ
① 朝の あいさつ (りようしゃの へや)

ワンさん：野村さん、おはよう ございます。

野村さん：おはよう。

ワンさん：介護職員のワンです。
よろしく おねがいします。

野村さん：よろしく。



ネパール語

1. बिहानको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)

वानः नोमुरा-सान, शुभ प्रभात।

नोमुराः शुभ प्रभात।

वानः म नर्सिङ केयर स्टाफ, वान हुँ। नमस्कार।

नोमुराः नमस्ते।

ウズベク語

1. Ertalabki salomlashish (mijoz xonasida)

Wang: Hayrli tong, Nomura-san.

Nomura: Xayrli tong.

Wang: Mening ismim Wang. Men parvarishlovchi xodimman Ahvollaringiz qalay?

Nomura: Tanishganimdan hursandman.

② 仕事^{しごと}が 終わ^おった 時^{とき}の あいさつ (職員^{しよくいん}の 部屋^{へや})

ワンさん：鈴木^{すずき}さん、おつかれさまです。

鈴木^{すずき}さん：おつかれさま。

ワンさん：お先^{さき}に しつれいします。

鈴木^{すずき}さん：はい。また 明日^{あした} よろしく おねがいします。

ワンさん：よろしく おねがいします。



ネパール語

2. काम सिद्धिएपछिको अभिवादन (स्टाफ रुम)

वानः सुजुकी-सान, ओचुकारेसामा देस।

सुजुकीः ओचुकारेसामा।

वानः म फर्के है।

सुजुकीः हुन्छ। फेरी भोलि पनि काम छ है।

वानः हस्। फेरि भोलि भेटौं।

ウズベク語

2. Navbatchiligingiz tugagan paytda va ketayotganingizda (xodimlar xonasida) xayrlashish:

Wang: Suzuki-san, men ketyapman.

Suzuki: Bugun yaxshi ishladingiz.

Wang: Ko'rishguncha.

Suzuki: Ha, ertaga ko'rishguncha.

Wang: Kuningiz/oqshomingiz yaxshi o'tsin.

③ 家族が 帰る 時の あいさつ (利用者さんの 部屋)

アルさん：高橋さん、ゆかりちゃんに 会えて よかったですね。

高橋さん：うん。ゆかりちゃん、今日は ありがとう。

ゆかりちゃん：おばあちゃん、また来るね。さようなら。

高橋さん：さようなら。

アルさん：ゆかりちゃん、さようなら。
また 会いましょうね。



ネパール語

3. परिवार फर्कने बेलाको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरुः ताकाहासी-सान, युकारी-च्यानलाई भेटेर खुसी हुनुहुन्छ है।
ताकाहासीः अ। युकारी-च्यान, आज तिमी आइदियौ, धन्यवाद।
युकारीः हजुरआमा, फेरि आउँछु है। बाइबाइ।
ताकाहासीः बाइबाइ।
आरुः युकारी-च्यान, बाइबाइ। फेरि भेटौंला है।

ウズベク語

3. Mijozning oila a'zolari ketmoqda (mijoz xonasida)

Al: Takahashi-san, Yukari-chan sizni ko'rish uchun kelgani yaxshi bo'ldi.
Takahashi: Rost. Yukari-chan, bugun bu yerga kelganingiz uchun rahmat.
Yukari: Buvijon, men yana kelaman. O'zingizni ehtiyot qiling. Ko'rishguncha.
Takahashi: Ko'rishguncha.
Al: Xayr, Yukari-chan. Yana ko'rishguncha.

④ 朝 起きた 時の あいさつ (利用者さんの 部屋)

ワンさん：小林さん、おはよう ございます。
朝ですよ。起きましょうか。

小林さん：うん。おはよう。

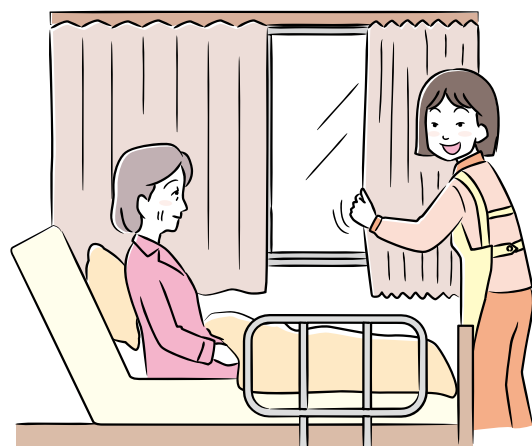
ワンさん：今日の たん当の ワンです。
よろしく おねがいします。
きのうは よく ねむれましたか。

小林さん：うん。よく ねむれたよ。

ワンさん：それは よかったですね。
カーテンを 開けますね。今日は いい天気ですよ。

小林さん：そう。じゃあ、今日は さん歩に 行きたいな。

ワンさん：いいですね。行きましょう。



ネパール語

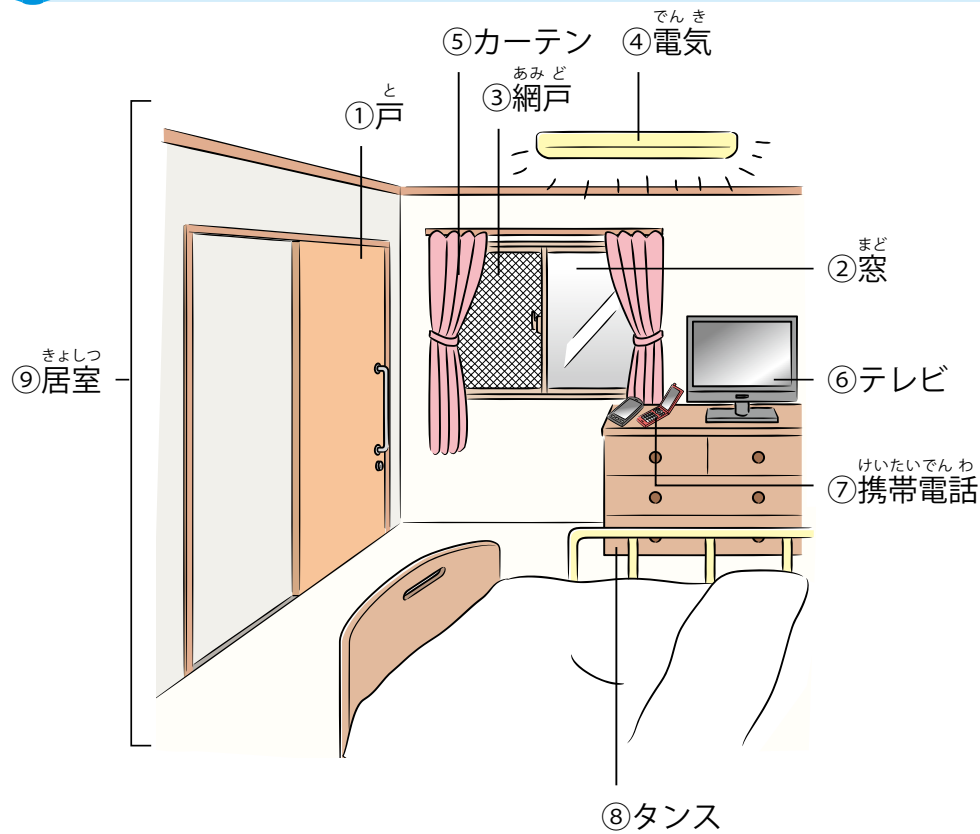
4. उठेपछिको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)

ワン: कोबायासी-सान, शुभ प्रभात। बिहान भयो। उठ्ने कि?
कोबायासी: अ शुभ प्रभात।
ワン: म आज तपाईंको हेरचाह गर्ने, वान हूँ। नमस्कार। राती राम्रोसँग सुत्नुभयो?
कोबायासी: अ राम्रोसँग सुतेँ।
ワン: त्यसोभए राम्रो भयो। पर्दा खोल्छु है। आजको मौसम एकदम राम्रो छ।
कोबायासी: हो र, त्यसोभए आज हिँड्न जान पाए हुन्थ्यो।
वान: भइहाल्छ नि। ल, हिँड्नुहोस्।

ウズベク語

4. Mijoz uyqudan turishiga salomlashish (mijoz xonasida)

Wang: Hayrli tong, Kobayashi-san. Uyg'onish va yashnash vaqti keldi.
Kobayashi: Xayrli tong.
Wang: Mening ismim Wang. Men bugun sizning parvarishlovchi xizmatchingizman. Sizni ko'rganimdan hursandman.
Yaxshi uxlab turdingizmi?
Kobayashi: Ha.
Wang: Ajoyib Men pardani ochmoqchiman. Bugun kun juda yaxshi.
Kobayashi: Rostdanmi? U holda sayr qilmoqchiman.
Wang: Yaxshi fikr. Ketdik.



	ネパール語	ウズベク語
①	ढोका	eshik
②	इयाल	deraza oynasi
③	जाली इयाल	deraza
④	बत्ती	elektr chiroq
⑤	पर्दा	parda
⑥	टि.भी.	televizor
⑦	मोबाइल फोन	mobil telefon
⑧	दराज	tortmali javon
⑨	लिभिड रुम (साझा कोठा)	Yashash xonasi

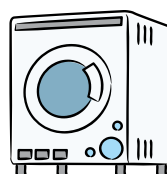
ばこ
①ごみ箱



せんたくき
②洗濯機



かんそうき
③乾燥機



④ティッシュペーパー



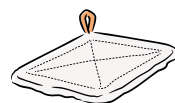
せんざい
⑤洗剤



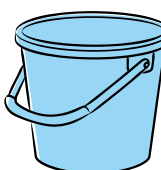
すいどう
⑥水道



⑦ぞうきん



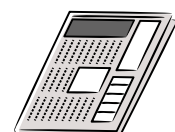
⑧バケツ



ゆ
⑨湯たんぽ



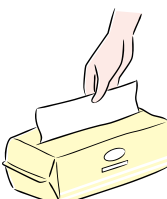
しんぶん
⑩新聞



しゃしん
⑪写真



⑫ペーパータオル



	ネパール語	ウズベク語
①	फोहोर फाल्ने भाँडो	chiqindi chelagi
②	लुगा धुने मेसिन	kir yuvish mashinasi
③	लुगा सुकाउने मेसिन	quritgich
④	टिस्यु पेपर	qog'oz salfetka
⑤	सरफ	kir yuvish kukuni
⑥	धारो	jo'mrak
⑦	फोहोर ठाउँ पुछ्नुको लागि प्रयोग गर्ने कपडा	chang latta
⑧	बाल्टी	chelak
⑨	हट-वाटर-ब्याग	rezinali isitgich
⑩	पत्रिका	gazeta
⑪	फोटो	fotosurat
⑫	पेपर टावल	Qog'oz sochiq

3 かぞく 家族など

ちち
①父

つま
④妻

まご
⑦孫

あね
⑩姉

はは
②母

むすこ
⑤息子

あに
⑧兄

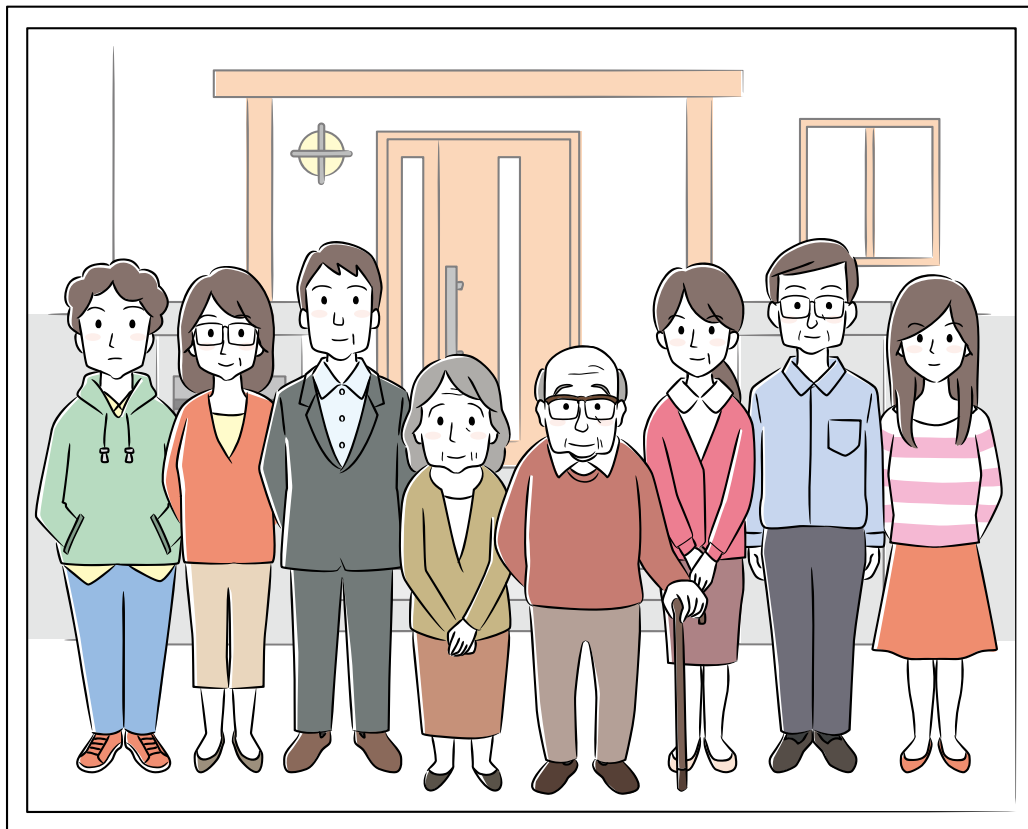
いもうと
⑪妹

おっと
③夫

むすめ
⑥娘

おとうと
⑨弟

	ネパール語	ウズベク語
①	बुबा	ota
②	आमा	ona
③	पति	er
④	पत्नी	xotin
⑤	छोरा	o'g'il
⑥	छोरी	qiz
⑦	नाति/नातिनी	nabira
⑧	दाइ	aka
⑨	भाइ	uka
⑩	बहिनी	opa
⑪	दिदी	singil



4 しごと 仕事でかかわる関係者

いし
①医師



かんごし
②看護師



かいごふくしし
③介護福祉士



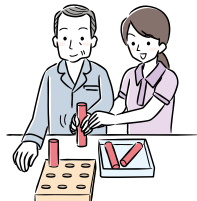
かいごしよくいん
④介護職員



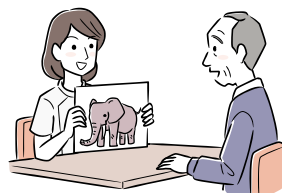
りがくりょうほうし
⑤理学療法士 (PT)



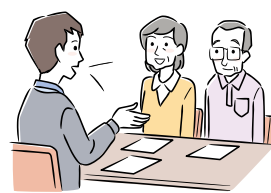
さぎょうりょうほうし
⑥作業療法士 (OT)



げんごちょうかくし
⑦言語聴覚士 (ST)



⑧ケアマネジャー
かいごしえんせんもんいん
(介護支援専門員)



えいようし
⑨栄養士



そうだんいん
⑩相談員



りようしや
⑪利用者



かんじや
⑫患者



ちょうりし
⑬調理師



	ネパール語	ウズベク語
①	चिकित्सक	shifokor
②	नर्स	hamshira
③	सर्टिफाइड केयर वर्कर	litsenziyaga ega parvarishlovchi xodim
④	नर्सिड केयर स्टाफ	parvarishlovchi xodim
⑤	फिजियो थेरापिस्ट (PT)	fizioterapevt
⑥	अकुपेसल थेरापिस्ट (OT)	ergoterapevt
⑦	स्पिक-ल्याङ्ग्वेज-हियरिङ थेरापिस्ट (ST)	logoped (L)
⑧	केयर म्यानेजर (नर्सिड केयर सहायता विशेषज्ञ)	parvarish bo'yicha ish yurituvchi
⑨	पोषण विशेषज्ञ	diyetolog
⑩	परामर्श स्टाफ	hayotiy maslahat bo'yicha ijtimoiy xizmatchi
⑪	प्रयोगकर्ता	mijoz
⑫	बिरामी	bemor
⑬	कुक	Oshpaz

① そうじを する （利用者さんの 部屋）

ワンさん：しつれいします。
小林さん、そうじをして よろしいですか。

小林さん：うん。おねがいします。

ワンさん：まどを 開けて よろしいですか。

小林さん：うん。

ワンさん：ゴミを すてて よろしいですか。

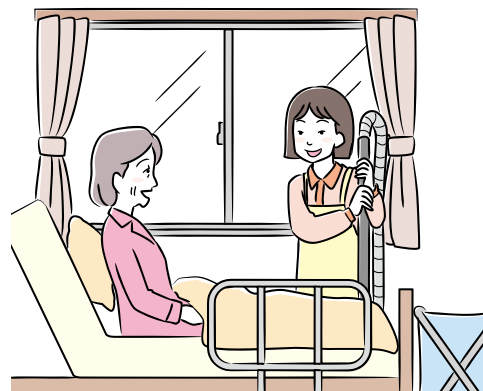
小林さん：うん。おねがい。

ワンさん：はい。
テーブルを ふきますね。

ワンさん：そうじが 終わりましたよ。

小林さん：ありがとう。

ワンさん：では、しつれいします。



ネパール語

1. सरसफाइ गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

वानः भित्र आउँछु है। कोबायासी-सान, सफा गरिपनि हुन्छ?
कोबायासीः अ गरिदेऊ न।
वानः झ्याल खोलेपनि हुन्छ?
कोबायासीः अ
वानः फोहोर फालेपनि हुन्छ?
कोबायासीः अ सहयोग गरिदेऊ न।
वानः हस्! टेबुल पुछ्छु है।

वानः कोबायासी-सान, सरसफाइ सिद्धियो।
कोबायासीः धन्यवाद।
वानः हस् त, म गएँ है।

ウズベク語

1. Xonani tozalash (mijoz xonasida)

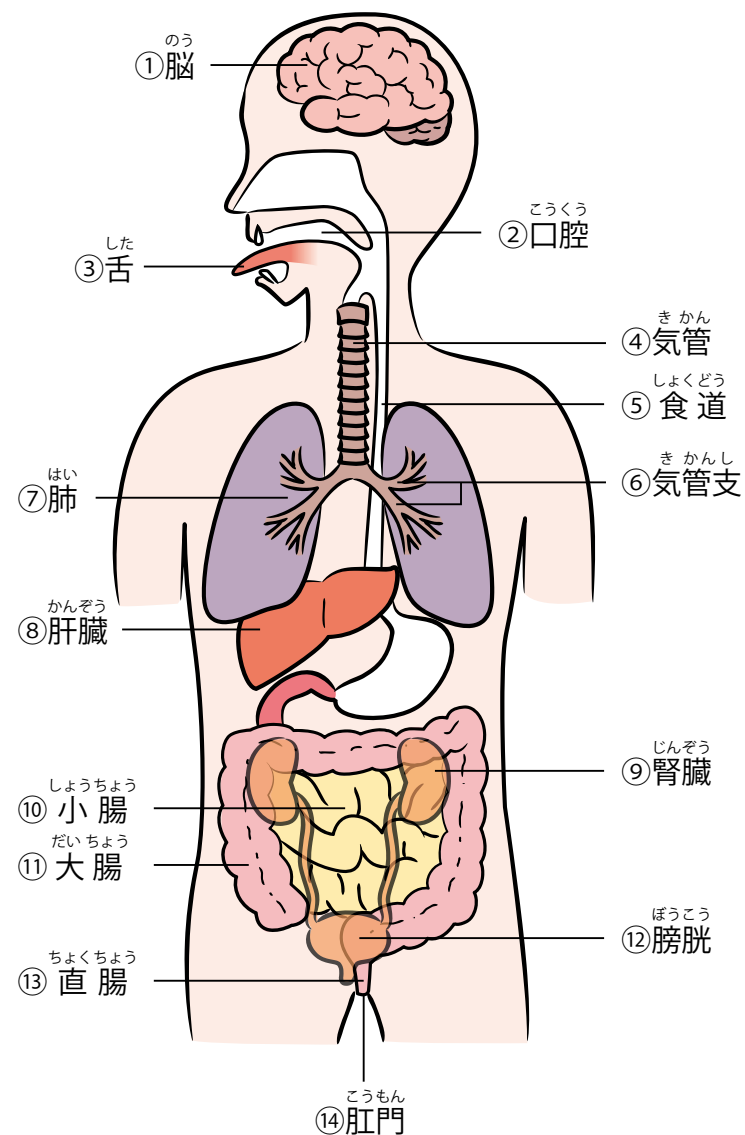
Wang: Kechirasiz, Kobayashi-san, xonangizni hozir tozalasam maylimi?
Kobayashi: Ha, iltimos.
Wang: Oynani ochsam bo'ladimi?
Kobayashi: Ha, bimalol.
Wang: Chiqindilarni tashlab yuborsam bo'ladimi?
Kobayashi: Albatta. Shunday qiling.
Wang: Endi esa stolni tozalayman, I'll clean the table.

Wang: Xonangizni tozalab bo'ldim.
Kobayashi: Rahmat.
Wang: Ko'rishguncha.

じっ しゅう じっ し しゃ
実習実施者での
に ほ ん ご が く しゅう が く しゅう
日本語学習で学習する
ご い こ え ひょう げん
語彙・声かけ表現

II. प्रशिक्षार्थीहरूले जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिके शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू (सम्पूर्ण १३ पाठ)

II. Ta'lim beruvchi tashkilotda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar (barcha 13 ta bo'lim uchun)



	ネパール語	ウズベク語
①	मस्तिष्क	miya
②	मुखगुहा	Og'iz bo'shlig'i
③	जिब्रो	Til
④	श्वास नली	traxeya
⑤	खाना नली	qizilo'ngach
⑥	उपश्वास नली	bronxlar
⑦	फोक्सो	o'pka
⑧	कलेजो	jigar
⑨	मृगौला	buyrak
⑩	सानो आन्द्रा	ingichka ichak
⑪	ठूलो आन्द्रा	yo'g'on ichak
⑫	पिसाब थैली	qovuq
⑬	मलाशय	to'g'ri ichak
⑭	मलद्वार	chiqaruv teshigi

2

たいちょうかくにん 体調確認などで使用することば①

- | | | |
|----------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| ①吐き気
<small>は け</small> | ②痰
<small>たん</small> | ③熱
<small>ねつ</small> |
| ④咳
<small>せき</small> | ⑤痛み
<small>いた</small> | ⑥かゆみ
<small>かゆみ</small> |
| ⑦体温
<small>たいおん</small> | ⑧脈拍
<small>みやくはく</small> | ⑨呼吸
<small>こきゅう</small> |
| ⑩測定
<small>そくてい</small> | ⑪体調
<small>たいちょう</small> | ⑫表情
<small>ひょうじょう</small> |
| ⑬意識
<small>いしき</small> | ⑭血圧
<small>けつあつ</small> | |

3

たいちょうかくにん 体調確認などで使用することば②

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| ①下痢
<small>げり</small> | ②便秘
<small>べんぴ</small> | ③失禁
<small>しっきん</small> |
| ④やけど | ⑤骨折
<small>こっせつ</small> | ⑥転倒
<small>てんとう</small> |
| ⑦転落
<small>てんらく</small> | ⑧褥瘡 (床ずれ)
<small>じょくそう</small> | ⑨誤嚥
<small>ごえん</small> |
| ⑩頻尿
<small>ひんりょう</small> | ⑪脱水
<small>だっすい</small> | ⑫貧血
<small>ひんけつ</small> |
| ⑬おう吐
<small>と</small> | | |

	ネパール語	ウズベク語
①	वाकवाक	ko'ngil aynishi
②	खकार	balg'am
③	ज्वरो	isitma
④	खोकी	yo'tal
⑤	दुखाइ	og'riq
⑥	चिलाउने	qichish
⑦	शरीरको तापक्रम	tana harorati
⑧	पल्स	puls
⑨	सास	nafas olish
⑩	नाप्रे	puls/haroratni o'lchash
⑪	स्वास्थ्य स्थिति	jismoniy holat
⑫	अनुहारको भाव	yuz ifodalari
⑬	होस	Ong
⑭	रक्तचाप	Qon bosimi

	ネパール語	ウズベク語
①	पखाला	ich ketishi (diareya)
②	कब्जियत	qabziyat
③	पिसाब चुहिनु	peshob tuta olmaslik
④	पोलेको	kuyish
⑤	हड्डी फ्र्याक्चर	suyak sinishi; sinish
⑥	लड्ने	yiqilish
⑦	खसु	yiqilib tushish
⑧	बेडसोर (लामो समय एकै ठाउँमा बसेकोले भएको घाउ)	yotoq yara
⑨	खानेकुरा र पियपदार्थ श्वासनलीमा पसु (श्वासनलीमा छिर्नु)	aspiratsiya; bexosdan yutib yuborish
⑩	छिनछिनमा पिसाब आइरहने	pollakiuria
⑪	पानीको कमी	Suvsizlanish
⑫	रक्तअल्पता	Anemiya (kamqonlik)
⑬	बान्ता	Qusish

① たいおん はか 測る (利用者さんの へや 部屋)

アルさん：しつれいします。

のむら 野村さん：はい。

アルさん：のむら 野村さん、いま よろしいですか。

のむら 野村さん：うん。だいじょうぶ 大丈夫だよ。

アルさん：これから たいおん 体温を はか 測りますが、
よろしいですか。

のむら 野村さん：うん。おねがい。

アルさん：お 終わりましたよ。36度5分です。
きぶん ご気分は いかがですか。

のむら 野村さん：だいじょうぶ 大丈夫だよ。

アルさん：そうですか。よかったです。



ネパール語

1. शरीरको तापक्रम नाप्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: भित्र आउँछु है।

नोमुरा: आउनुहोस्।

आरु: नोमुरा-सान, अहिले समय छ?

नोमुरा: अ, छ।

आरु: तपाईंको शरीरको तापक्रम नापेपनि हुन्छ?

नोमुरा: अ, सहयोग गरिदिऊ न।

आरु: सिद्धियो। ३६.५ डिग्री सेल्सियस छ। तपाईंलाई अहिले कस्तो छ?

नोमुरा: ठीक छ।

आरु: हो, राम्रो भयो।

ウズベク語

1. Haroratni o'lchash (mijoz xonasida)

AI: Salom, Nomura-san.

Nomura: Salom.

AI: Sizni bezovta qilmayapman deb o'ylayman, Nomura-san.

Nomura: Yo'q, bezovta qilmayapsiz.

AI: Haroratingizni o'lchab ko'rsam bo'ladimi hozir?

Nomura: Ha, iltimos.

AI: Mayli. U yerda. Haroratingiz 36,5 daraja. O'zingizni qanday his qilyapsiz?

Nomura: Yaxshiman.

AI: Ajoyib Buni eshitganimdan hursandman.

1

たい い へんかん

体位変換

ぎょう が い

①あおむけ（仰臥位）



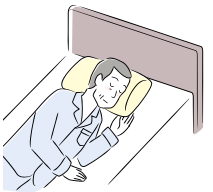
ふく が い

②うつぶせ（腹臥位）



よこ む そく が い

③横向き（側臥位）

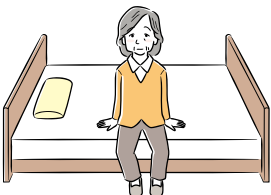


ざ い

④座位

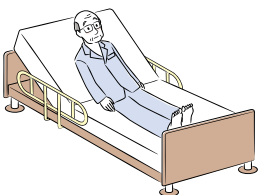
たん ざ い

⑤端座位



はん ざ い

⑥半座位



たい い

⑦体位

かんそく

⑩患側

い じょう

⑬移乗

じゅうしん

⑧重心

けんそく

⑪健側

し せい

⑭姿勢

りつ い

⑨立位

ま ひ

⑫麻痺

	ネパール語	ウズベク語
①	टाउको माथि फर्काएर सुतेको पोजिसन	bel bilan yotish
②	टाउको तल फर्काएर पेटमा सुतेको पोजिसन	qorin bilan yotish
③	कोल्छे परेर सुतेको पोजिसन	Yonboshlab yotish
④	बसेको पोजिसन	o'tirish holatlari
⑤	खुट्टा भुइँमा राखेर बेडमा बसेको पोजिसन	insonning yotoq chetida oyoqlarini osiltirgan holda o'tirish holati
⑥	फोलेर पोजिसन	yarim o'tirish holati
⑦	सिधा उभिएको पोजिसन	holat
⑧	गुरुत्व केन्द्र	tortishish kuchi markazi
⑨	सिधा उभिने	tik turish holati
⑩	रोग भएको भाग	shikastlangan tomon
⑪	स्वस्थ भाग	sog'lom tomon
⑫	पक्षाघात	falajlik
⑬	बेडबाट व्हीलचेयर वा व्हीलचेयरबाट बेडमा सार्ने/सान्ने	Ko'chish
⑭	शरीरको पोजिसन (शरीरको अवस्था)	Gavda holati

① からだの 向きを かえる （利用者さんの 部屋）

ワンさん：野村さん、おやすみの ところ すみません。
からだの 向きを かえましょうか。

野村さん：ああ。おねがい。

ワンさん：まくらを 少し 動かしますね。
手を くめますか。

野村さん：うん。

ワンさん：膝を まげますね。
ゆっくり こちらがわを 向きましょうね。

野村さん：うん。

ワンさん：くるしく ありませんか。

野村さん：大丈夫。

ワンさん：では、ゆっくり おやすみ くださいね。



ネパール語

1. शरीरको दिशा फेर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

वानः नोमुरा-सान, आराम गरिरहेको बेला, माफ गर्नुहोस्। शरीरको दिशा फेर्ने कि?
नोमुराः अ, सहयोग गरिदऊ न।
वानः तक्रिया अलिकति सार्छु है। हात बाँध्नुहोस् है।
नोमुराः अ,
वानः छुँडा दोबाछु है। बिस्तारै यतापट्टि फर्कनुहोस्।
नोमुराः अ,
वानः अप्ठ्यारो भएको छ?
नोमुराः ठीक छ।
वानः हस् त, आराम गर्नुहोस्।

ウズベク語

1. Mijoz tanasini burish va gavda holatini o'zgartirish (mijoz xonasida)

Wang: Nomura-san, bezovta qilayotganim uchun uzr, gavgangiz holatini o'zgartirishda yordamlashishimga nima deysiz?
Nomura: O, iltimos, shunday qiling.
Wang: Yostig'ingizni biroz siljitaman. Qo'llaringizni chalkashtira olasizmi?
Nomura: Ha, arta olaman.
Wang: Tizzalaringizni tortib qo'yaman. Endi esa asta-sekin yonboshlab, bu tomonga qarab oling.
Nomura: Mayli.
Wang: Qalay bo'ldi? Og'riq yo'qmi?
Nomura: Yaxshiman. Rahmat.
Wang: Mayli. Yaxshi uxlab turing.

1

しょく じ かんけい
食 事 に 関 係 す る こ と ば

①ごはん



②パン



③うどん



④そば



に ぎかな
⑤煮 魚



や ぎかな
⑥焼 き 魚



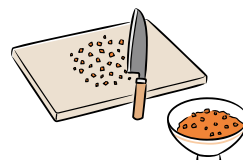
に もの
⑦煮 物



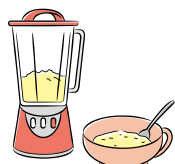
⑧おひたし



きざ しょく
⑨刻 み 食



しょく
⑩ミキサー 食



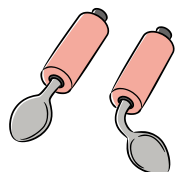
しょく
⑪とろみ 食



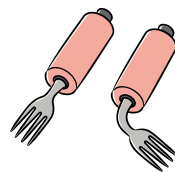
しょく
⑫ソフ ト 食



かい ご よう
⑬介 護 用 スプーン



かい ご よう
⑭介 護 用 フォーク



かい ご よう しょつ き
⑮介 護 用 食 器



	ネパール語	ウズベク語
①	भात	Pishirilgan guruch
②	पाउरोटी	Non
③	उदोन	Udon lag'moni
④	सोबा	Soba lag'moni
⑤	उसिनेर पकाएको माछा (निजाकाना)	Qaynatilgan baliq
⑥	पोलेको माछा (याकिजाकाना)	Gilda pishirilgan baliq
⑦	उसिनेर पकाएको खाना (निमोनो)	Dimlangan taom
⑧	उसिनेको सागपात (ओहितासी)	Qaynatma sabzavotli garnir
⑨	काटेर टुक्रा टुक्रा पारेको खाना	To'g'ralgan taom
⑩	मिक्सरमा हालेर झोल बनाएको खाना	Blenderdan o'tkazilgan taom
⑪	बाक्लो खाना	quyuq ovqat
⑫	नरम खाना	yumshoq pishirilgan ovqat
⑬	नर्सिङ केयर चम्चा	Hamshiralik parvarishi uchun qoshiq
⑭	नर्सिङ केयर काँटा	Hamshiralik parvarishi uchun sanchqi
⑮	नर्सिङ केयरको लागि खाने भाँडाहरू	Hamshiralik parvarishi uchun dasturxon

① 食事の 準備をする

アルさん：お食事の前に 手を 洗いましょう。
左手は ご自分で 洗ってください。右手は お手伝い
しますね。



高橋さん：うん。

アルさん：きれいになりましたか。

高橋さん：うん。

アルさん：それでは、テーブルに つきましようか。

高橋さん：うん。

アルさん：今日のメニューは 魚の煮つけですよ。おいしそうです
ね。

※ 注釈：テーブルに つく

ネパール語

1. खानाको तयारी गर्ने

आरुः खाना खानु अगाडि हात धौऔं।
बायाँ हात आफैले धुनुहोस्। दायाँ हात धुन म मद्दत गर्छु।

ताकाहासीः हुन्छ।

आरुः सफा भयो है।

ताकाहासीः हुन्छ।

आरुः अब टेबुल नजिक बसे कि?

ताकाहासीः हुन्छ।

आरुः आजको खानामा उसिनेर पकाएको माछा छ। मीठो छ जस्तो छ है?

※नोटः टेबुल नजिक बस्नु

ウズベク語

1. Ovqatlanish uchun tayyorgarlik ko'rish

Al: Ovqatlanishdan oldin qo'llaringizni yuva olasizmi?

Itimos, chap qo'lingizni o'zingiz yuving, men esa o'ng qo'lingizni yuvishga yordam beraman.

Takahashi: Albatta. Rahmat.

Al: Qo'llaringiz tozami?

Takahashi: Ha, toza.

Al: Endi sizga ovqat stoliga o'tirishga yordam beraman.

Takahashi: Rahmat.

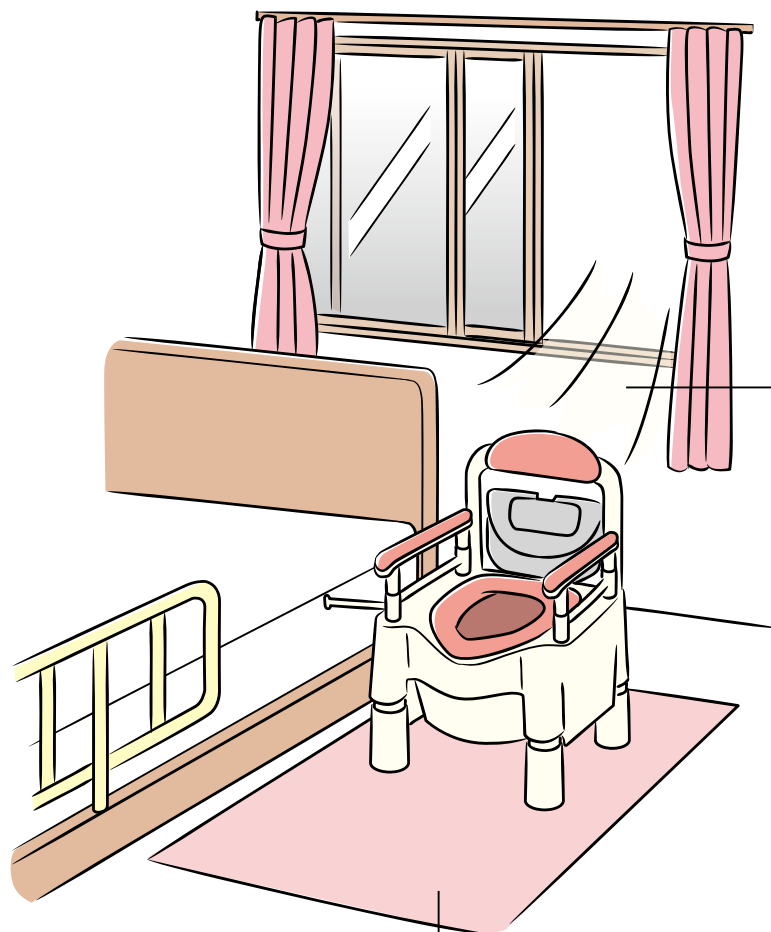
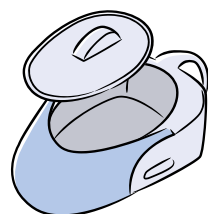
Al: Bugungi azosiy taom – qaynatilgan baliq. Ko'rinishi ajoyib.

※Eslatma: ovqat stoliga o'tiring



はいせつ かんけい
排泄に関係することば

さしこみべん き
①差込便器



かん き
③換気

すべ ど
②滑り止めマット

	ネパール語	ウズベク語
①	बेडमा दिसा वा पिसाब गर्न प्रयोग गरिने पोर्टेबल टाइलेट	Kiritiladigan peshob/najas yig'uvchi idish
②	नचिप्लिने म्याट	Sirpanmaydigan to'shak
③	कोठा भित्रको हावा फेर्ने	ventilyatsiya, shamollatish

① 排泄の 介護（おむつ替え）後の 対応

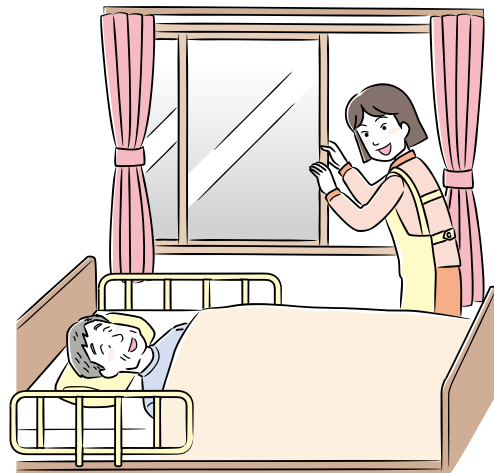
ワンさん：さっぱりされましたか。

山田さん：うん。

ワンさん：カーテンを 開けて 換気しますね。寒くないですか。

山田さん：うん、大丈夫。

ワンさん：しばらく 窓を 開けておきますね。それでは 失礼します。



ネパール語

1. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर (डाइपर फेरे) पछि गर्ने कुराहरू

वान-सान: सफा भयो है।
 यामादा-सान: हो।
 वान-सान: पर्दा खोलेर कोठा भित्रको हावा फेर्नु है। जाडो भएको छ?
 यामादा-सान: छैन। ठीक छ।
 वान-सान: केही समय इयाल खुला राख्नु है। हस् त, म अब जान्छु।

ウズベク語

1. Hojatga chiqish paytidagi hamshiralik parvarishi (taglikni almashtirish)

Wang: O'zingizni yaxshiroq his qilyapsizmi?
Yamada: Ha.
Wang: Men toza havo kirishi uchun pardalarni ochaman. Sovqotmayapsiz deb umid qilaman.
Yamada: Yo'q. hammasi joyida.
Wang: U holda derazani birozga ochiq qoldiraman. Ko'rishguncha.

い ふく ちゃくだつ かいご
衣服の着脱の介護

1

い ふく ちゃくだつ かんけい
衣服の着脱に関係することば

なが
①長そで



はん
②半そで



③カーディガン



④ジャケット



きごこち
⑤着心地



	ネパール語	ウズベク語
①	लामो बाहुला भएको लुगा	Uzun yengli kiyimlar
②	आधा बाहुला भएको लुगा	Kalta yengli kiyimlar
③	कार्डिगन	Kardigan
④	ज्याकेट	Pidjak
⑤	लुगा लगाउँदा महसुस हुने भावना	Kiyinish qulayligi

① いふく ちゃくだつ かいご
衣服の着脱の介護をする（利用者さんの部屋）

アルさん：野村さん、着がえを しましょうか。

野村さん：うん。

アルさん：今日は 何を 着ますか。

野村さん：そうだねえ。長そでの シャツに しようかな。

アルさん：わかりました。この色で よろしいですか。

野村さん：うん。いいよ。

アルさん：ボタンは ご自分で できますか。

野村さん：うん。

アルさん：きつい ところは ありませんか。

野村さん：大丈夫。

アルさん：着心地は いかがですか。

野村さん：いいよ。

アルさん：よかったです。おに合いですよ。



1. लुगा लगाउने र फुकाए नर्सिङ केयर गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: नोमुरा-सान, लुगा फेर्ने कि?

नोमुरा: अ,

आरु: आज के लगाउनुहुन्छ?

नोमुरा: के लगाउने होला। लामो बाहुला भएको सर्ट लगाउन पर्ला कि?

आरु: हुन्छ। यो रङ्गको लगाउनुहुन्छ?

नोमुरा: अ, हुन्छ।

आरु: आफै टाँक लगाउन सक्नुहुन्छ?

नोमुरा: अ,

आरु: टाइट भएको छ?

नोमुरा: ठीक छ।

आरु: लुगा लगाएपछि कस्तो लागेको छ?

नोमुरा: अ, राम्रो लागेको छ।

आरु: राम्रो भयो। तपाईंलाई यो लुगा सुहाएको छ।

1. Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishini (mijoz xonasida)

Al: Nomura-san, kiyimlaringizni almashtirishimizga nima deysiz?

Nomura: Mayli.

Al: Bugun qaysi kiyimlaringizni kiymoqchisiz?

Nomura: Xo'sh, balki kalta yengligini kiyarmiz.

Al: Mayli. Bunisiga nima deysiz? Rangi ma'qulmi?

Nomura: Mayli.

Al: Tugmalarni o'zingiz qaday olasizmi?

Nomura: Ha, arta olaman.

Al: Kiyimlaringizning biror qismi sizda noqulaylik tug'dirmayaptimi?

Nomura: Yo'q, o'zimni qulay his qilyapman.

Al: Kiygan kiyimingiz o'zingizga yoqdimi?

Nomura: Menga yoqdi.

Al: Buni eshitganimdan hursandman. Bu ko'ylakda yanayam ochilib ketdingiz.

だい

しょう

第6章

にゅうよく

せいけつ

かいご

入浴・からだの清潔の介護

1

にゅうよく

かんけい

入浴に関係することば

しゅよく

①手浴



そくよく

②足浴



せいしき

③清拭



	ネパール語	ウズベク語
①	हात धुने	Qo'llarni yuvish
②	खुट्टा धुने	Oyoqlarni yuvish
③	सफा हुने गरी पुछ्ने	Yotoq hammomi

① 顔の清拭をする

アルさん：山田さん、顔をふいてさっぱりしましょうか。

山田さん：うん。

アルさん：それでは目をとじていただけますか。

山田さん：うん。

アルさん：このくらいの強さで大丈夫ですか。

山田さん：うん。

アルさん：はい、終わりましたよ。



ネパール語

1. अनुहार पुछेर सफा गर्ने

आरु-सान: यामादा-सान, अनुहार पुछेर सफा गरौं है?

यामादा-सान: हुन्छ।

आरु-सान: आँखा बन्द गर्नुहोस् त।

यामादा-सान: हुन्छ।

आरु-सान: दुख्ने गरी बल परेको त छैन?

यामादा-सान: छैन।

आरु-सान: ल, सिद्धियो।

ウズベク語

1. Yuzni toza qilib artish

Al: Yamada-san, tetik bo'lishingiz uchun yuzingizni artishimga nima deysiz?

Yamada: Ha, iltimos.

Al: Ko'zlaringizni yumib tura olasizmi?

Yamada: Mayli.

Al: Ahvolingiz yaxshimi? Qattiq artmayapman deb umid qilaman.

Yamada: O, yaxshi artiyapsiz.

Al: Ana, bo'ldi.

だい

第7章

しょう

にちじょう

日常のコミュニケーション



ほうこく

れんらく

そうだん

報告・連絡・相談

ほうこく

①報告

れんらく

②連絡

そうだん

③相談

かくにん

④確認

しどう

⑤指導

じょげん

⑥助言

もうおく

⑦申し送り

きろく

⑧記録

どうい

⑨同意

せつめい

⑩説明

	ネパール語	ウズベク語
①	रिपोर्ट	axborot berish
②	सम्पर्क	muloqot qilish
③	परामर्श	maslahatlashish
④	निश्चय	tasdiqlash
⑤	मार्गदर्शन	o'rgatish; yo'l-yo'riq ko'rsatish
⑥	सुझाव	maslahat berish
⑦	मेसेज (आफूपछि काम लिने व्यक्तिलाई दिने जानकारी)	topshirish
⑧	रेकर्ड	yozuv
⑨	मन्जुरी	Rozilik
⑩	व्याख्या	Tushuntirish

① ねる前の 声かけ（ラウンジ）

ワンさん：小林さん、そろそろ お部屋に もどりませんか。

小林さん：うん。そうね。

ワンさん：ベッドに よこに なりましょうか。

小林さん：うん。

ワンさん：布団を かけますね。

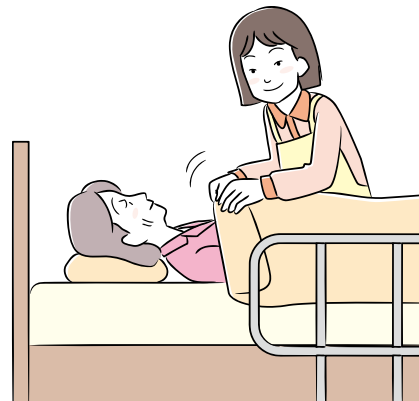
小林さん：うん。

ワンさん：何か あれば、ナースコールを おして くださいね。

小林さん：うん。ありがとう。

ワンさん：おやすみなさい。

小林さん：おやすみ。



ネパール語

1. सुत्नु अगाडि भन्ने कुराहरू (लाउन्ज)

वानः कोबायासी-सान, अब बिस्तारै कोठामा जाने कि?

कोबायासीः अ है।

वानः बेडमा सुत्नुहुन्छ?

कोबायासीः अ

वानः कम्बल ओढाइदिन्छु है।

कोबायासीः अ

वानः केही भयो भने, नर्स कल थिच्नुहोस् है।

कोबायासीः अ धन्यवाद।

वानः शुभ रात्री।

कोबायासीः शुभ रात्री।

ウズベク語

1. Uyquga ketishdan avval murojaat qilish (dam olish xonasida)

Wang: Kobayashi-san, keling, xonangizga qaytamiz. Vaqt bo'lib qoldi.

Kobayashi: Ha, ketdik.

Wang: Yotoq joyingizga yotishni istaysizmi?

Kobayashi: Ha.

Wang: Ustingizni futon bilan yopib qo'yaman.

Kobayashi: Mayli.

Wang: Yordam kerak bo'lsa, hamshirani chaqirish tugmasini bosing.

Kobayashi: Mayli. Rahmat.

Wang: Xayrli tun. Yaxshi uxlab turing.

Kobayashi: Xayrli tun.

① ナースコールが なった とき （職員 の 部屋）

♪（ナースコールが なっている）

すずき 鈴木さん：エレンさん、ナースコールに 出で ください。

エレンさん：はい。

（ナースコールに出る）
のむら 野村さん、どうしましたか。



のむら 野村さん：ちょっと 気分が わるいんですが。

エレンさん：わかりました。いま い 行きます。
すずき 鈴木さん、のむら 野村さんが 気分が わるいと
い 言っ います。
のむら 野村さん、ちょっと 部屋へ い 行って きます。

すずき 鈴木さん：わかりました。おねがいします。

ネパール語

1. नर्स कल बजेको बेला (स्टाफ रुम)

(नर्स कल बजिरहेको छ)

सुजुकी: ऐरेन-सान, नर्स कल उठाउनुहोस्।

ऐरेन: हस्। नोमुरा-सान, के भयो?

नोमुरा: अलि सज्जो भएन।

ऐरेन: हो र। म त्यहाँ आउँछु।

सुजुकी-सान, नोमुरा-सानले सज्जो भएन भनेर भन्नुभयो। कोठामा गएर आउँछु।

सुजुकी: अ, हुन्छ।

ウズベク語

1. Hamshirani chaqirish tugmasi faollashtirilgan paytda (xodimlar xonasida)

(Hamshirani chaqirish signali yangramoqda.)

Suzuki: Ellen, hamshira chaqiruviga javob berasizmi?

Ellen: Albatta. Nomura-san, bu – parvarishlovchi xodim. Sizga qanday yordam berishim mumkin?

Nomura: O'zimni betob his qilyapman.

Ellen: Mayli. Bir daqiqada xonangizda bo'laman.

Suzuki-san, Nomura-san o'zini betob his qilyapti ekan. Men uning xonasiga kiraman.

Suzuki: Mayli. Iltimos, kiring.

② 朝の 申し送り (職員 の 部屋)

鈴木さん：では、申し送りを 始めます。
よろしく おねがいします。

ホアンさん：よろしく おねがいします。

鈴木さん：きのうの 夜、小林さんが 背中を かゆがって
いたので、入浴の 時に 様子を 見て ください。

ホアンさん：背中を かゆがって いたんですね。わかりました。

鈴木さん：おねがいします。

ホアンさん：はい。



ネパール語

2. बिहान नयाँ जानकारी दिने (स्टाफ रुम)

सुजुकी: ल, नयाँ जानकारी सुनुहोस् है।
होआन: हस्।

सुजुकी: हिजो राती कोबायासी-सानको ढाड चिलाएको जस्तो गरिरहनुभएको थियो। नुहाइदिने बेला के भएको छ, हेर्नुहोस्।
होआन: उहाँको ढाड चिलाएको थियो ? हस्, म हेर्छु।
सुजुकी: नबिर्सनुहोस् है।
होआन: हस्।

ウズベク語

2. Navbatchilikni topshirish (xodimlar xonasida)

Suzuki: Keling, navbatchilikni topshirish jarayonini boshlaymiz. Tayyormisiz?
Joan: Ha, keling boshlaymiz.

Suzuki: Kobayashi-san kecha kechqurun belida qichishish bo'lganiga shikoyat qildi. Yuvintirish paytida uning belini tekshirib turasizmi?
Joan: Belda qichishish. Mayli.
Suzuki: Iltimos, yodda tuting.
Joan: Ho'p, shunday qilaman.

1

レクリエーション

①カラオケ



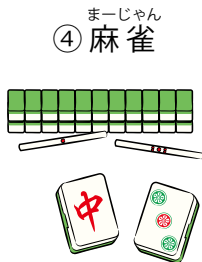
②トランプ



③百人一首



④麻雀



⑤習字



2

スタッフルーム

①記録ファイル

②棚

③鍵

④名札（ネームプレート）

⑤AED

	ネパール語	ウズベク語
①	खाराओके	karaoke
②	तास	o'yin kartalari
③	ह्याकुनिन इस्स्यु	Hyakunin Isshu (an'anaviy yaponcha karta o'yini)
④	माज्यान	mahjong
⑤	लेखे कला (स्युजी)	kalligrafiya

	ネパール語	ウズベク語
①	रेकर्ड फाइल	yozuvlar fayli
②	र्याक	jovon
③	साँचो	kalit
④	नेमप्लेट	ism yorlig'i (beyjik)
⑤	AED	ATD



シフト

①シフト

おそばん
④遅番

こうきゅう
⑦公休

けっきん
⑩欠勤

にっきん
②日勤

はやばん
⑤早番

ちこく
⑧遅刻

びょうけつ
⑪病欠

やきん
③夜勤

ゆうきゅうきゅうか
⑥有給休暇

そうたい
⑨早退

しんせいしよ
⑫申請書

	ネパール語	ウズベク語
①	सिफ्ट	navbatchilik
②	दिउँसोको काम	kunduzgi navbatchilik
③	रातीको काम	tungi navbatchilik
④	राती अबरसम्म काम	kechki navbatchilik
⑤	बिहान सबैरेदेखि काम	erta navbatchilik
⑥	तलब कट्टी नगरिने बिदा	pul to'lanadigan ta'til
⑦	सार्वजनिक बिदा	rasmiy bayram
⑧	काममा ढिला पुग्ने	ishga kech kelish
⑨	काम सिद्धिने समय अगाडि नै निस्कने	ishdan erta ketish
⑩	काममा नजाने	kelmaslik
⑪	बिरामी भएको कारण काममा नजाने	kasallik tufayli kelmaslik
⑫	आवेदन पत्र	Applikatsiya, ilova

のうけつかんしかん
①脳血管疾患



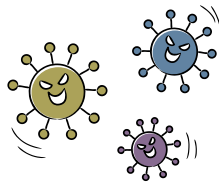
しんしかん
②心疾患



にん ち しょう
③認知 症



びょうげんたい
④病 原体



かんせんしょう
⑤感染 症

	ネパール語	ウズベク語
①	सेरिब्रोभास्कुलर रोग	Miya qon tomiri kasalliklari
②	मुटु रोग	Yurak kasalliklari
③	डिमेन्सिया (बिर्सने रोग)	Demensiya
④	रोगाणु	Patogenlar
⑤	संक्रामक रोग	Yuqumli kasalliklar

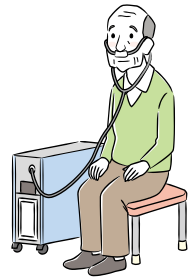
し かくしょうがい
①視覚障害



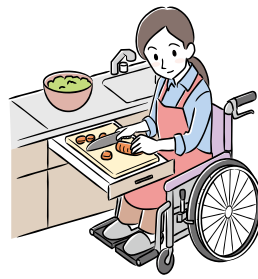
ちようかくしょうがい
②聴覚障害



ない ぶ しょうがい
③内部障害



したい ふ じ ゆう
④肢体不自由



ち てきしょうがい
⑤知的障害

せいしんしょうがい
⑥精神障害

	ネパール語	ウズベク語
①	दृष्टि सम्बन्धी अपाङ्गता	Ko'rish qobiliyatining buzilishi
②	सुनाइ सम्बन्धी अपाङ्गता	Eshitish qobiliyatining buzilishi
③	भित्री अङ्गमा अपाङ्गता	Ichki a'zolar kassalligi
④	स्वतन्त्र रूपमा हातखुट्टा चलाउन नसक्ने अपाङ्गता	Jismoniy nogironlik
⑤	बौद्धिक अपाङ्गता	Aqliy nogironlik
⑥	मानसिक अपाङ्गता	Ruhiy nogironlik

① レクリエーションの 希望を 聞く

のむら
野村さん：ホアンさん、ちょっと いい？

ホアンさん：はい、何ですか。

のむら らいしゅう なに
野村さん：来週の レクリエーションは 何？

ホアンさん：えっと、来週は カラオケですよ。

のむら まーじゃん
野村さん：カラオケか。できれば 麻雀を やりたいんだけどな。

ホアンさん：そうですか。それでは ほかのスタッフに 伝えますね。

のむら
野村さん：うん、ありがとう。



ネパール語

1. मनोरञ्जन अनुरोध सुन्ने

नोमुरा-सान: होआन-सान, सुनुस् त।

होआन-सान: हजुर, भन्नुहोस्।

नोमुरा-सान: अर्को हप्ताको मनोरञ्जन के हो?

होआन-सान: एकछिन है। अर्को हप्ता, खाराओके हो।

नोमुरा-सान: खाराओके पो हो? सकिन्छ भने, माज्यान खेल मन लागेको थियो।

होआन-सान: हो र? त्यसो भए अरु स्टाफहरूलाई भन्छु है।

नोमुरा-सान: हुन्छ, धन्यवाद।

ウズベク語

1. Ko'ngilochar tadbirlar amalga oshirish uchun so'rovlar yuborish

Nomura: Joan-san, bir daqiqa vaqt bersam bo'ladimi?

Joan: Albatta. Bu nima?

Nomura: Keyingi hafta qanday ko'ngilochar tadbirlar bor?

Joan: Qani bir ko'raychi. A, keyingi haftada karaoke bor ekan.

Nomura: Karaoke ekan. Xo'sh, men mahjong o'ynamoqchiman, mumkin bo'lsa.

Joan: O, ko'rib turibman. Bu haqda qolgan xodimlarga aytaman.

Nomura: Ajoyib Rahmat.

① シフトの 希望を 言う

ワンさん：鈴木さん、少し よろしいでしょうか。

鈴木さん：はい、何ですか。

ワンさん：来月の30日に 有給休暇を いただきたいんですが、
よろしいでしょうか。

鈴木さん：来月の30日ですね。いいですよ。
今月の20日までに 申請書を 出してください。

ワンさん：わかりました。ありがとうございます。



नेपाल語

1. आफ्नो इच्छा अनुसारको सिफ्ट अनुरोध गर्ने

वान-सान: सुजुकी-सान, एकछिन समय छ?

सुजुकी-सान: छ, भन्नुहोस् न।

वान-सान: अर्को महिनाको ३० तारिखमा बिदा (तलब कट्टी नगरिने) लिन चाहन्छु। बिदा मिल्छ?

सुजुकी-सान: अर्को महिनाको ३० तारिखमा? हुन्छ।

यो महिनाको २० तारिखभित्र निवेदन दिनुहोस्।

वान-सान: हस्। धन्यवाद।

ウズベク語

1. Navbatchilik so'rovini yuborisht

Wang: Suzuki-san, siz bilan bir daqiqa tursam bo'ladimi?

Suzuki: Ha, sizga qanday yordam berishim mumkin?

Wang: Men keyingi oyning 30-kunida pullik ta'tilga chiqmoqchiman. Hammasi joyidami?

Suzuki: Keyingi oyning 30-kunida. Muammo yo'q. Iltimos, ta'tilga chiqish bo'yicha arizani shu oyning 20-kuniga qadar topshiring.

Wang: Ho'p, shunday qilaman. Katta rahmat.

この「介護の日本語」テキストは、公益社団法人 国際厚生事業団が行った調査研究事業（平成28年度生活困窮者就労準備支援事業費等補助金 社会福祉推進事業「介護分野の技能実習生の日本語学習方法及び学習教材等の調査開発事業」）の報告書を改変し、作成したものです。

「介護の日本語」

（平成30年度介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業）

令和元（2019）年8月発行

公益社団法人日本介護福祉士会